DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175015

GHQ/SCAP Records (RG 331, National Archives and Records Service)

Description of contents

(1) Box no. 3056

(2) Folder title/number: (12)
Women's and Minor's Bureau

(3) Date: May 1949 - Sept. 1950

(4) Subject:

Classification	Type of record
9730, 9740	C

(5) Item description and comment:
Shikoku

(6) Reproduction: (Yes) No

(7) Film no. Sheet no.

(Compiled by *National Diet Library*)

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

Mr. Pedersen

[illegible] 9/29/10

No.

昭和二十五年九月二十七日

勞働省婦人少年局高知職員室

四國民事部勞働課長殿

資料送付について

女子の組合活動促進のための資料として来る九月二十九日午后七時半より八時まで凡K金曜アルバムで放送される〃わたし達の手で組合を育てましょう〃の台本を一部送付いたします。

勞働省婦人少年局高知職員室

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 115013

ヨミコミテイシヨー

§勞使協調§

RK金旺アルバム

わたし達の手で組合を育てましょう

昭和25年9月29日 午后7.30～8.00（才一放送）

高知放送局

作並びに構成 角井紀代

演出 淺野弘衛

アナウンサー 原和男

出演 高知勞政事務所長 下元勝重

婦人少年局高知駐員室 主任 森澤秀子他

高知放送劇研究会

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 115015

1. (テーマ) 勞資協調　組合に於ける婦人の地位の向上

2. (副題) 私たちの手で組合をこうしてまもせう

3. (演出形式)

音楽(テーマ)	30秒
開始アナウンス	2分
アナウンス	2分30秒
会話	1分10秒
アナウンス	2分20秒
座談会	15分
アナウンス	2分30秒
会話	50秒
音楽効果	40秒
終了アナウンス	1分30秒
音楽(テーマ)	30秒
計	27分30秒

4. (内容梗概)
初め組合かなゝため或はあっても協力しないために不利な條件にあかれる事を投書或は劇形式にて訴えその様に組合が協力したらよいか又現実にどんな状態にあるかを座談会により組合員婦人少年局主任等から討論して研究してもらい最後に婦人の協力している組合の明るい一駒を出して組合に於ける婦人の地位の向上は組合に協力しそを女性の手で育てゝゆく心構えが必要なと説いて終る。

5. (出演者)
高知労政事務所長　下元勝重
婦人少年局高知駐在員室主任　森沢秀子
敷島紡績高知工場　山口みどり
郡是製糸高知工場　伊藤静子
日本銀行高知支店　坂本直住
四国銀行本店　西谷美代子

6. (備考)
資料提供　婦人少年局高知駐在員室

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

音楽 (テーマ) UP——Down——B9

アナ 高知県の皆様今晩わ RK金眠アルバムの時間でございます

音楽 (テーマ) UP——Down——B.G

女A 勞働の喜びと誇りは組合の中から生れます。

女B 組合は私達を守ってくれます。

女C 私達の手で組合を育てませう。

アナ 新しい社会になり民主々義の世の中になりました。封建的なものはなくなり、男女の区別なく皆が自由で大手を振って歩ける世の中になりました。働く者の世界もそうです。男も女も手をたづさえて自由と权利を要求できる世の中になりました。会社にも工場にも組合が出来て働く人々の立場を代表してくれます。そしてこの場合女性もその重要な一員となります。では今晩はこの女性の組合活動について皆様と御一緒に考えてみたいと存じます

音楽 (ブリッジ) UP——Down——F.O

「効果 (ベルの音) 上——下——F.O

男の声 今日組合会議があるから頼みますよ (オフになり乍ら) 二階の会議室ですから

女A 又 組合会議ですって。

女B あたし 一寸用事があるからやめとくわ。

女C そう。あたしもやめようかな…いつでも男の人ばかり議論してるんですものね

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

アナ　つまんないからあたしもやめるわ。
これは会社のひけ時、廊下で交はされた会話のほんの一例にすぎませんか
これ丈でこの会社の女性が組合に対してどんな関心をもっているかよくお分りた
と思います。しかもこの様な会社に限って男の組合員がすつかり組合を牛耳って
女性は単なる組合の一員に過ぎないといふ様な状態が多いようです。
この間も高知婦人少年局に次の様な投書が参りました。

投書　私の町に或る印刷工場がありますが　此処は何時でも夜あそく迄仕事をしていま
この前も事務所の前を通りますと夜の十一時を過ぎたといふのに女の事務員が
仕事をしてゐます。しかもそのそばでは男の宿直員が大いびきで寝ています。
労働基準法や何かと色々法律が出来ているのにこれはどうしたといふのでせう。

アナ　そこで早速係の人が現地に出かけ色々調査した処　両者の云ひ分はこうでした。

男　私は昔からこの土地で長い間營業しているが皆よく云ふ事を聞いてやっ張れま
したよ。それが近頃はどうです。やれ民主々義だとか男女同权だとか難しいか
ばかり云ってちっとも仕事をせん。何かといふと待遇改善だ。夜あそく迄仕事を
させたと云ふが、と人でもない。余計に仕事をすればそれ丈賃銀を払うし、本人も
それを希望で仕事をしてゐるんだし私は何も文句を云はれる筋合はないですよ

女　私は二年程前からこゝで働いてをりますがお仕事が忙しくて何時も夜あそくゝ
かゝります。何度もやめようかと思いましたが私がやめると家には母と弟が
ますしすぐにも生活に困ってしまいます。気をとり直して務めてをります

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

仕事を終って家に帰るとつかれて何も出来ません。それで夜あそく迄かかっても仕方なく勤めてをります。

アナ　雇う方では賃金を拂うのだから文句を云はれる筈はないと云い。雇はれている方でも便はれているんだから仕方がないといった昔からの古い觀念が根強くはびこっているのが大きな原因です。それにこの場合は工場が小さくて從業員の数も少く從って組合もなかった訳です。若し組合があってそれが立派に活動してゐればこんな事件も起さずにすんだでせう。しかし單に組合員の数が多いとか会社が大きいとかいふ丈では何にもなりません。

効果　機械の騒音　UP――Down――B.G」

女A　あゝ疲れた。喧しくて市飯もろく〳〵頂けないわ。

女B　この前組合大会でね。山田さんが休憩室作ってほしいと云ったらしいのよ。だけど女の人誰も出なかったでせう。

女A　あゝそれで立消えになっちやったのね。ほんとにいやになっちやふわ。

女B　それに洗面所だってねェ……（間）あらきみ子さんよ。きみ子さん。

効果　機械の音――B.G――F.O」

女B　どうしたのきみ子さん。どこか悪いの？

きみ子　私、一寸頭が痛むからお先に失礼するわ。

効果　（足音）急いで云る」

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175015

女B　どうだのかしら、きみ子さん　あ、山田さん　あなたきみ子さんと同じ係で
せう
山田　えゝそうよ、どうかしたの？
女B　そこ一寸、きみ子さん今ね頭が頭痛って帰ったとこなのよ、今朝は元気だっ
たんだけど…
山田　驚いた調子で）きみ子さん帰ったの？　あたし今探してる処だったの
きみ子さん今肉腫になってんのよ
女B　あら？　どうして…
山田　今日ね、きみ子さん係長さんに呼ばれたのよ
「初果
きみ子　高橋でございますけど
係長　あゝ安形君か、まあおかけなさい　早速だが会社の人員整理の事知ってるね？
きみ子　えゝ、知っております
係長　実はその件で来てもらったんだが　どこの会社でも今は苦しいというちでもね
戦災で大分やられてしまった上　終戦中からたゝ山の人を抱えて困っている人だよ
そこで出来る丈人手を少くしなければいけないんでね　とりあえず女の人には
遠慮して貰いたいんだが
きみ子　私かやめる人でせうか？

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

係長　ううん　まあそういふ事になるな

まみ子　でも私の家は私だけが働いているんです。私がやめたらどうなるでせう。

係長　（云いにくそうに）あゝよく分ってる　苦しいのはよく分ってるんだが何しろ

こちらも困っているんでねえ。女の人には一応遠慮してもらう事になうたからね。

音楽　（フリッジ）　ゆ――わ――　F.O

アナ　組合があっても女子の組合員が熱心でなかったり、彰子の組合員に丈まかせてあいたら何時迄たっても明るく愉快な職場は得られません。女子の組合員がそれぐれ立場に応じて組合ゆに関心を持ち熱心な協力をしてゐればさっき問題になってゐた休憩室等もすぐ出来るでせうし女子なるが故に整理の対象などなる事もさけられる訳です。この様に組合活動に関心を持つといふ事は単にその組合員丈の利益でなく結局その組合をもつ会社なり工場なりの発展にも影響してくる訳です。殊に全国の組合員の内女子は四分の一を占めてゐますが、この事からいっても女子の組合活動が活溌であるかどうかと云ふ事は組合の上にも産業の上にも大きく影響してくる訳です。

さて、ではこの辺で女子の組合活動を活溌にするにはどうしたらよいか　実際に組合員として働いていらっしゃる　敷島紡績高知工場の山口みどりさん　郡是製糸高知工場伊藤静子さん　日本銀行高知支店坂木直位さん　四国銀行本店西谷美代子さん　勞政事務所長下元勝重さんに御出で願いて婦人少年局高知職員室

5.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

森沢

主任の森澤芳子さんに安いて頂きませう。
皆さん今晩わ一日口のあ忙しい仕事を終えられて大変お疲れでございますのに
わざ〳〵お集り頂きましてどうもありがたうございました。
さて、今晩は皆様方に女子の組合活動について色々の事をお話し願いたいと存じ
ます。戦后女子の勞働組合員の活動は促進一時隨分活潑さをみせてゐました。ところが
その一時的な反動で最近少し沈滯ぎみになり、それに今年になって婦人部に対する
勧告が出ました際、その解釋を間違って一部ではもう婦人部はいらないといって
解消の傾向も強く現れています。婦人少年局では女子組合員の活動を活潑化する
為、この八月、九月の二ヶ月にわたって全國的に「女子の組合促進運動を展開している
のですが、なぜ女子の組合活動はふるはないか」又「どうしたら活動を女子の組合活動を促
進する事ができるか」について一つお話し合い願いたいのでございます。
皆様方の御意見なり御感想なりを自己紹介なさり乍らおつしやって頂きたいのです。

坂本

日銀の方如何でせう。
私日銀の坂本でございます。本部の方には女子部があり、青年部が提携して文化
活動、情宣活動などで色々活潑な活動が行はれているのですけれど、私の支部
では女子部は結成されておらず、従って格別活動らしい活動はしていません。
今迄私達が不勉強だったり、技術的な面に不馴れであったり、みんなの意見として
盛り上る意力をもっていなくて結成の運びになっていませんでしたが今度こそ
早速に実現させたいと意見もまとまり、私がその責任者になっている訳です。

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

森沢

そうですか。それは何々大変ですね。
時に敷紡さんの方は高知県で女子従業員の一番多い処だし、殊に山口さんは随分
組合ではゆ活躍になっていらつしやるのですが一つその様子をどうぞ。

山口

私、敷島紡績の山口でございます。私の方では婦人組合員は従業員の八十%
をしめていて組合役員は四十名です。その中二十名が女子役員で執行部に三名の
女子が加わって居り一応組織形態の上から申しますと現状の組合としてはよい方
ですが、内容としてはとてもまだ駄目です。もっと女子が男子に伍してゆける丈の
知識と教養と組合運動に対する情熱を持たなければならない訳で特に今度婦人対
策部をおいて討論会や座談会、レクリエーションなどにより地位の向上を計っている
そうですか。それは大変結構な事なんですね。会に集るという事だけでも仲々
女子の場合困難があるのですからね。

森沢

四銀さんの方はその点如何でせうか。

西谷

私、四銀の西谷でございます。今敷紡さんの婦人部の事をお少きしてうらやまく
思う人ですけれど残念乍ら私の処には婦人部は全然ありません。職場に働いて
いる多くの婦人が勞働者としての保護規定も、又权利のある事も知らない状態な
です。何時でも控えめでいろといふ事がけんじようの美徳だといふ風な言葉に
甘んじて積極的に動こうとしなかったのです。それにお嫁入り前のお小遣いかせ
ぎといふ気持から腰かけ式で本当に勞働を愛し、ほんとうに職場に熱中して働く事
が出来なかった事も一つの大きな原因でせう。組合活動は一部の人たちと男性

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

みのすつものであるといふ風な潜入感があつて他人事の様に思つていますし、
それに組合用語や又、それに附随した規則の内容をむづかしく考えているよう
組合活動をする事を恐れている状態です。

森沢　そんな事もたしかにいえると思いますね。　郡是さんの方は仲々御活溌の様におい
きしていますか。

伊藤　私は郡是の伊藤でございます。　私のところでも敷紡さんと同じように組合員の
入割迄女子がしめているのですから組合活動にしても当然女子が中心とならな
ればならない訳ですけれど振本的な組合に対する基礎が出来ていないために昨
十一月に婦人懇談会を結成しまして教育啓蒙にあたり一日も早く最も自然な形
女子組合員が活溌な活動をする組合になる様お互に勉強しているのです。
この婦人懇談会の中にグループ懇談会といつて　部組織があり、会合になれる
又発言もやすいように手近かな小さい集りからはじめ、次才にどんな会にでも
どんな大勢の人の前でも自分の意志が発表できるようお互いにつとめているの
すけれど　仲々前途程遠しの感が致します。

森沢　そうですか。　会合に出席する事や人前で発言するといふ事は先ず才一歩でござ
ますのね。　時に今夜は四人の美しいお嬢さん達の中に交じつて黒一点といふと
ろで高知労政事務所長の下元さんがお越し下さつていますが如何でございませう
所長さん、　ずつと各組合を御指導されてみて男子の方はどの様に女子を指導し
協力を共え、理解をしているのでせうか。

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

下元

私、高知勞政事務所長の下元です。今のお話の男子の理解といふ点はたしかに過渡期にあっては大切でせう。組合会議などで男性女性といふ区別なしに男女双方の意見が真険に検討されているさまは実に気持のよいものです。ある組合にこんな実例があります。男子より女子の多い工場ですが、そこは組合長さんが女なのです。従来ないろ〳〵な問題がありましたが、これ等について女子の方に相当意見がありながらかげでぐず〳〵いって表に出ないそこで男子の役員達がこんな事では女子の不満が正式に組合活動になって出てこない。色々な意見をどん〳〵出す為にも女子を組合長として男子は副組合長として大いにかげの力にならうと決定して今日うまく運営されている処があります。これは本県の事ではありませんが婦人部があって婦人部長が女性側をまとめた意見を参考事項として執行部に進言する事の出来る事を組合規約に盛込んで女子の意志を組合へ反映させうまくいっている処もあります。

森沢

そういふ方法もある訳でございますね。

坂本

結局こんな事がいえると思います。女子の組合意識が低い事や職場と家庭の両立はむづかしいこと、婦人が勤労する事を軽視している風、女子が組合等に対する訓練が全く出来ていなかった事等ではないでせうか。その点で所長さんはどの様にお考えでしょうか。

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

下元　女子の職業意識の問題ですが、戦后随分と変って来ました。今は腰かけ的な安易な事情でなく、経済の根據をそこに求める無険な職業意識で働いています。従ってそれらの職場の女性に対する男子の考えも変って来ました。女子の発言等に対してもやゝ興味的に又面白半分に罗いていたそんな軽薄な気分でなく男子も真面目にこれをとり上げ協力するといふ態度であるのはよろこばしい事だと思っています。

山口　教紡などは年令と教育程度が随分まちまちであり、それに社会性にかけていますし、組合運動に対しても全く無関心ですし適当な婦人のリーダーもなく協力者もいません。殊に役員に何でもまかせきりで他力本願です。切角役員に女子が出ても大会で発言する人は殆んど男子です。

森沢　そうした特殊な事情のもとではなほ更むつかしい訳ですね。

伊藤　郡是の方でもやはり組合に対する基礎的な智識がないから自然無関心でいる訳です。それに積極的でありません。おとなしいとか従順だとかいふ事が女子の最上の美点と考えられた為に組合活動に力をいれゝば女らしくないとか生意気だとかいわれ、男子にきらはれるといふ風に女子自体が勝手にきめてしまって云あ〳〵あなたずさわらずで誰かゞしてくれるだろうといふエゴイズムがあります。どうも男子にまかせきりといふ風です。

森沢　そうですね。たしかにそんな事もいえますね。それではどうしたら女子の組合活動を促進できるでせうか

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 115013

西谷

女性の積極的活動と男子の理解のある協力を得なければ決して出来ないと思います。組合活動そのものがもっと職場と結びついたものにして考えてゆきたいと思います。私共が权利をよく知り発言の訓練をつけ組合に対する興味をいだき、懸命な努力を続けておそまき乍ら私のところも少しでも早く婦人が組合活動に歩調を合せるようにしたいと思っています。

森沢

全くその通りでございますね。

山口

先程も申し上げました様に敷紡では多くレクリエーションをとり入れて娯楽の中から発言の練習や教育果しています。そうして相当効果をあげています。しかしこの場合皆様もおつしやるように男子の理解がどうしても必要です。自分で意志表示も出来ないような人は段々世の中からおいてきぼりにされます。私達のような特別な紡績業務に当っている者にとっては世間一般の人達の理解も得て団結と明朗さをもって組合を発展させなければと考えています。

森沢

どうも色々ありがたうございました。今も女子労働者保護の問題が特に重要とされていますが、それは人意見を綜合すると女子は現代国家の母であり、又母となるべき人達である事々、女子労働者は職場労働と二重負担をよぎなくされていること、又女子労働者は一般に悪い労働環境の下に働いているものが多く、しかもこれらの労働條件をみづから改善する事がむづかしい事、女子が職場で不当に差別待遇される事が多かったこと。等を考えて女子労働者を国家の力により

11.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 115013

アナ

女の声A

女の声B

健康を保護し改善を向上させようとしているのです。皆様方の御意見にもありましたように女子自らがもっと自覚し、積極的に勉強しそうして男子の理解と協力を得て今後益々御精勵頂きたいと思います。ではこの辺でどうもありがたうございました。

女子の組合活動を活潑にするにはどうしたらよいか。敷島紡績高知工場山口みどりさん、那是製糸高知工場の伊藤静子さん、日本銀行高知支店坂本直住さん、四国銀行本店の西谷美代子さん、それに高知勞政事公所長下元勝重さん、司会は婦人少年局高知駐員室主任の森沢芳子さんでした。

先程から色々申し上げて参りましたが私達がこの組合を正しく育てゝゆかなければ私達の組合とする事はむつかし訳です。あなた一人の云ふ事なら小さい事かも知れませんが仂く女の人達がまとまって意見をのべれば使用者も無剣に考えてくれるでせう。そして使用者との話合でも本當に皆さんの代表として子さわしい人を選んでおけば円満に気持よく解決するでせう。それには皆さん女子の組合員が何時も組合活動に関心をもち、何時も組合の正しい発展を図ることが必要です。

母下でもこの様な正しい成果をあげている組合があります。

私の会社では男女の停年制に差別があったのを一律にするように組合に申入れて協約を改正してもらいました。

私の入っている組合では更衣室が欲しいといふ事を駐場大会できめ、会社と話し合って気持のよい更衣室を作る事ができました。

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

ア十　そうです。こうした組合活動によって皆さんの職場は働きよい楽しい職場になってゆきます。そして皆さん女性の組合員が新しい日本の原動力となるのです。処で皆さんはこの放送の最初、組合に協力しないために休憩室ができないとこぼしたり、友達が急に会社をやめさせられたと歩いていた組合員のあったのをおぼえていますか。処でこの会社にも皆の努力によって立派な組合ができました。

女A　昨日の大会でね。更衣室と洗面所をすぐ作って下さいって申入れたのよ。

女B　そう。それで

女A.　そうしたらね。ひげを生やした鈴木さんが傑作なのよ　眼をくり〳〵させて近頃の娘さんはしっかりしてゐますなアって

女3.A　(共に笑い)　ホホホ、、、、、

女B　それですぐできるの？

女A　えっ明日すぐ交渉するんですって。

女B　そう。よかったわ。これで気持よく仕事ができるわね。

女A　あら。山田さん何処へゆくの？　そんなに急いで。

山田　これからスクエアダンスの講習があるのよ。文化部の中村さんが交渉してレコードをかりてきてくれたのよ。(オフになり乍ら)あなたも早くこない

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

女A　あらそう、すぐゆくわ、えーみさんゆきませうよ

効果　(レコード)スクエアダンスの曲　ゆ―Down―BG

アナ　罗いていても愉快になりそうな会話です。こうした婦人の力が組合活動に生されてやがてこの会社にも婦人の気持よく働ける施設や條件が整えられてゆく事でせう。

音楽　(テーマ)　セグエ　ゆ―Down―BG

女A　勞働の誇りと喜び、それは組合から生れます

女B　私達の手で組合を育てませう。

アナ　今晩のRK金旺アルバムは女子の組合活動についてお送り致しました。
出演は高知勞政事ム所長下元勝重さん　婦人少年局高知職員室主任森沢秀子さん
敷島紡績高知工場山口みどりさん　郡是製糸高知工場伊藤静子さん　日本銀行
高知支店坂本直位さん　四国銀行本店西谷美代子さん　高知放送劇研究会
資料の提供は高知婦人少年局でした。
来週のは貯蓄についてお送り致します。

音楽　(テーマ)　ゆ―Down―F.O

アナ　NHK　JORK

14

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

DATE: 27 Sept 1950

FROM: KOCHI WMB

TO: Labor Officer, SCAR

I beg to submit a copy of Script "Let's Bring Up Our Union With Our Own Hands" to be broadcast 7.30 to 8.00 pm. on 29 Sept from Kochi Broadcasting Station (JORK).

× × × × × × ×

R.K. FRIDAY ALBUM.

"LET'S BRING UP OUR UNION WITH OUR OWN HANDS"

Played by.

SHIMOMOTO Katsushige, Kochi LPO chief
MORIZAWA Hideko, Kochi WMB chief.
YAMAGUCHI Midori, Shikishima Cotton Spinning Factory
ITO Shizuko, Gunze Silk Filature
SAKAMOTO Naoe, Nippon Bank, Kochi Office
NISHITANI Miyoko, Shikoku Bank main Office.
Members of Kochi Radio Drama Society

Girl A: The joy and pride of labor spring up from UNION.

Girl B: The Union protects us.

Girl C: Let's bring up our union with our own hands!

AN: We are in a new society, in a democratic society. Things fundalistic

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

were wiped away. No sexual discrimination. We live in a world where we can walk free without fear of anything. For workers --- men and women, both, can demand freedom and rights. Unions have been formed in companies and plants and they represent the workers and protect them. And women are important members of the union.

Now, this evening, let's consider about women's activities in the union.

---(bell rings)

Male voice: Today, the union meeting --- Conference room upstairs.

Girl A: Union meeting, again.

Girl B: I, -- I have something to do. I won't attend it.

Girl C: Won't you? Then, I won't, either. Men always talk and talk. I won't attend. It isn't interesting.

ANNOUNCER: This is a conversation exchanged in the corridor of the company at off-hour. This is enough to show how much women workers of this company are interested in the union affairs. In such company, men union-members take the control of the union, & women members remain to be such only on paper. The other day, KOCHI WMB received such letter as follows:

"There is a printing shop in our town. This shop works till late at night. The other night when I passed this shop about 11 o'clock, I saw women workers at work. Beside them, lay asleep snoring a man on night duty. Various protective laws, including L.S.L. and what not, don't work here."

AN: Thereupon, officers were sent to check the fact. What both parties

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

said were:

MAN: I have been running this business here for a long time. My workers were once very obedient. But what a change now! They talk nothing but difficult things --- democracy, equal right for men and women, and so on. They don't work at all. Whenever they say anything, it is their usual phraseology:— Better working conditions, Midnight work --- Nonsense! The more they work, the more they are paid. They are working with the hope of getting more money. I am not to blame.

WOMAN: I have been working here for two years. We are always busy and are worked till late at night. Often I made up my mind to quit, but the thought of mother and brothers at home who depend on my income prevented my quitting. When I reach home after a day's work, I am deadly tired and can't do anything at home. Yet I am obliged to work on here for family reasons

AN: The old concept ^ still exists that the employer has nothing to be complained about because he is paying the due wages and that the employees have to be content with hard lot because they are employed by employer ~~still exist~~. In this case, the plant is on a small scale and has few workers. They are not organized. Had they been organized in a union and had the union worked well, such a thing would not have happened. But remember, the ^ great number of unionists or the big size of the plant alone does not counts.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

---(noise of machinery)

Girl A. I'm tired. I can hardly eat with the unpleasant noise of machinesaround here.

Girl B. At the last union meeting, it is said, our YAMADA-san proposed a motion that we should have a rest-room. There was no woman besides her...—

Girl A. Her motion was not seconded, I see. I become disgusted with every thing.

Girl B. And our wash-stand, too. ------ Here comes Kimiko-san! Kimiko!

---(noise of machines).

Girl B. What's the matter with you, Kimiko-san? Feeling bad?

KIMIKO. I have a slight headache and go off earlier.

---(footsteps)

Girl B. I wonder what's the matter with her? Hullo, Yamada-san! You are working in the same place with Kimiko-san, aren't you?

YAMADA. Yes, what's the matter?

Girl B. Well. Kimiko-san went home just a moment ago. She has headache. She was well this morning, though.

YAMADA. (Surprised) Did she return? I have been looking for her. There is a trouble for her.

Girl B. Yes? --- Why?

YAMADA. Today, she was called by the foreman.

----(sound of door opening)

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

KIMIKO. I am TAKAHASHI, sir.

FOREMAN. Are you? Sit down please. I'll come to the point at once. Do you know of the rationalization-lay off of the company?

KIMIKO. Yes, I do.

FOREMAN. That is what you were called for. Every company is hard up now, you know. Our company is, too. The war has given us much damage. Besides that, we are burdened with too many workers. The company is obliged to reduce work force. First of all, it wants women workers to quit work.

KIMIKO. Am I wanted to quit?

FOREMAN. Y-- Yes. That's about what I mean.

KIMIKO. But, in my family I alone is working now. What will become of my family, if I quit?

FOREMAN. (Embarrassed) I understand. I understand your position very well. The company is in a difficult position too, and it has decided to lay-off women workers.

AN. Even if you have a union, if women members were not interested in union activities, or if the union were controlled by men members alone, you can never hope for a bright, pleasant work place. If women members are interested in the union

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

from their respective viewpoint and cooperate earnestly in union activities, the rest-room which came into question a moment ago will be provided without difficulty.

The layoff of women workers alone will be avoided. It is not only the benefit for the union-members but also the benefit for the company ~~or the~~ plant which has the union that every member of the union is interested in the union movement. In the whole country, women unionists occupay 1/4 of the total membership. The activities of women members in the union movement, therefore, have a vital influence on the union as well as the industry.

Now, how can we promote women's participation and activisities in the union? we have invited here

YAMAGUCHI Midori-san, of Shikishima Cotton Spinning Tractory.

ITO Shizuko san, of Gunze Silk Filature,

SAKAMOTO Naoe-san, of Nippon Bank, Kochi Branch,

NISHITANI Miyoko-san, of Shikoku Bank, Head Office, and

SHIMOMOTO Katsushige-san, of Kochi PLO

to answer the questions which are put by Miss MORIZAWA Hideko, officer in charge of Kochi Office of WMB.

MORIZAWA. Good evening every body! I thank you for your coming in spite of the fact ~~that~~ you are very tired after a day's busy work. Now, this evening, I want you to talk about the promotion

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

of women's activities in trade union. For one time after the war, women showed a vigorous activities in the union movement, but of late, their activities have fallen somewhat due in a way to a temporary reaction. When an advice was given to the Women's Department this years, it was misinterpreted by some who toole it that Women's Department was unnecessary and should be dissolved. Women's and Minors' Bureau has been propelling the drive to promote the women's activities in the union for two months of August and September to assist and encouage them to engage in union activities more forcefully. Why are women inactive in union activities? How can we promote women's union activities? I should like you to talk on these subjects. What do you think, the representative from Nippon Bank. I hope you introduce yourself before talking.

SAKAMOTO. I'm SAKAMOTO from the Nippon Bank. In case of Nippon Bank, the Union H.Q. has Women's Dept that is showing vigorous activities in the way of Culture and Information in cooperation with Youth's Dept. In the local to which I belong, there is no Women's Dept. There is no noticeable activity going on. We have been idle, not used to the technique of unionism. Women's Dept has not been formed because there was no voice among women members. But very recently we have come to an agreement of opinion that we should have a Women's

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

Department, and I am one of the promoters.

MORIZAWA. Are you? Then, you must be quite busy. By the way, Kurashiki Spinning Co. has the largest number of women workers in Kochi-Ken and YAMAGUCHI-San is very busy in union affairs. Tell us about your union, will you?

YAMAGUCHI. I'm YAMAGUCHI of Kurashiki Cotton Spinning Factory. In our union, women members occupy 80% of the total membership. Union officials are 40 in all, half of which, ~~that~~ is, 20 are women. Three women are represented in the Executive Branch. Speaking from the structural point of view, our union appears to be all right, but substantially speaking, it is far from good. Women should have more knowledge, more culture, and more interest in union affairs to be able to cope with men-members. We have formed recently Women's Counter-Measure Dept. and are trying to elevate the status of women by holding discussion meetings, round-table conference and recreation.

MORIZA. Is that so? That's very good. It seems a task for women simply to attend the meeting. How about the Shikoku Bank?

NISHITANI. I'm NISHITANI of Shikoku Bank. I am sorry to say we have no Women's Dept at all in our union. I feel envious to hear of the Women's Dept of Kurashiki's. In our bank, most of the

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

women workers don't know about the protection and rights accorded by labor legislation. They have not shown any positive activities, because they thought that to be moderate is the virtue of modesty. Another cause for inactivities on their part may be this: They were under the feeling that they were working to earn the little money before marriage and they cared not love labor and devote themselves to it. They have a prejudice that union activities are a thing to be carried on by men and a limited number of women alone. They think union business is others' business, not their own. Besides, they don't know union terminology and think it difficult to understand the regulations incident to union. They are afraid to engage in union activities.

MORIZAWA. It is one aspect of the truth, I think. I understand Gunze Silk Filature is very active in union movement.

ITO. I'm ITO of Gunze Silk Filature. In our union, women occupy 80% of the total membership as it is the case with Shikishima Cotton Spinning Factory. Union activities ought to develop with women members as its center, but on account of the lack of basic knowledge about union on the part of women members, the union does not develop in the direction it should. To remedy this situation, Women Conference was formed last November with the aim to

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

educate the women members. We have been studying so that we, women members, can actively engage in union activities at the earliest opportunities. This Women Conference is composed of several small units called Group Conferences. We are endeavoring to get used to meetings; to be able to express our opinions freely at the meeting, at first, at the small group meeting and then gradually at bigger meetings. It takes a long, long time to accomplish our aim, I fear.

MORIZAWA. Is that so? The first step to do is to attend the meetings and learn to speak up before the audience. Now, this evening, we have the only member of sterner sex present here among four beautiful ladies. He is Mr. SHIMOMOTO of Kochi LPO.

Mr. SHIMOMOTO, will you tell us from your experience of guiding various unions on how men-members are leading women-members, and cooperating with them and understand them.

SHIMOMOTO. I'm SHIMOMOTO, Chief of Kochi LPO. The understanding on the part of men-members towards women members is, I think, really important at this transition stage. It is really pleasant to see union meetings where men and women exchange their views actively and freely, without sexual discrimination. I will tell you one instance. This concerns with a plant where women workers are more than men workers. The president of the

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

union is a woman. There were many problems in this union, about which women members dared not to speak up though they had fine opinions. Men union officials came to know that unless something is done, women's complaints are not expressed to be taken up as official union business. To make the women express their opinion freely, these officials arranged to elect woman president of the union and man vice president. They made up their mind to support women from behind the scene. This union is going on well today.

There is another example. This is not in Kochi-ken. The union has a Women's Dept. The constitution has an article which states that the chief of Women's Dept shall collect the opinions of women members and make recommendations to the Executive Branch based on their opinions. Thus in this union, women's opinions are quite well reflected on the union activities. This union is going well, too.

MORIZAWA. Indeed!

SAKAMOTO. I think we are able to say that women are not much interested in union, that women are too much over-burdened with household chores to attend to union business, that women think light of labor, and that women have not been trained in union affairs at all. What is your opinion on these points, Mr. SHIMOMOTO?

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

SHIMOMOTO. Women's attitude toward occupation has undergone considerable change since the war. It is not right to say that women are working on temporary basis at present. They are not working with half mind. They are in earnest. They are working for economic reasons.

As to the expression of opinions by women, men used to listen to women with a pun, with a sarcastic attitude. This has been going to be changed, too. I witness with delight that men and women are often participating in discussion in earnest and are cooperating with one other well.

YAMAGUCHI. In Shikishima Spinning, women workers vary in age and education. On top of that, they lack the social awareness. There is no good woman leader. For these reasons, they are not interested in union movement. They entrust union business entirely in the hands of men. Though women have been elected union officers, very few of them speak at the general membership meeting.

MORIZAWA. I see; it is difficult for women to speak up under such particular situation, isn't it?

ITO. It is same with Gunze Silk Filature. Women lack the fundamental knowledge of the union and naturally they take no interest in union. They are passive. They have

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

the notion that modestry and obedience is the best thing women should have. They believe without reason that if they engage actively in unionism, they are taken as un-womanly, as presumptuous, as cheeky, —— are detested by men. Therefore, they think that the best policy is "not to attempt anything themselves but let others attempt for them". Thus they fall into (1) EGOISM. They leave everything to men and consider themselves right and safe.

MORIZAWA. That is the actual situation. Now, how could we improve this?

NISHITANI. We can not accomplish much without active participation on the part of women and understanding cooperation on the part of men. Union activities should be more closely linged with the work place. Though it is too late now, we are endeavoring to elevate the level of women to that of men so that they can participate in the union activities on the equal footing with men, by knowing more our rights and by training us in the way of speaking.

MORIZAWA. Quite true.

YAMAGUCHI. In Shikishima, the training of speaking and education of women workers are being carried on amid the pleasure of recreation. We have accomplished some by this method. In this connection, I would say the understanding of men is

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175613

very necessary in bringing up women.

In the present society, those who can not express their own will, will be left alone. Particularly for us who are working in spining industry, secluded from the outside world, it is most important to unite us in union and develop it into bright and sound union, with the understanding of the public in general.

MORIZAWA. Thank you very much, every body. Today, the problem of protection of women workers are hotly discussed. (1) Women are the mother of the State or are to be. (2) Women workers are compelled to bear double burden of work place labor and household chores. (3) Most of the working women are placed under un-favorable working environment which it is difficult to improve by themselves. (4) Working women have, in most cases, been treated discriminatingly at the work place. Considering these factors, the State is endeavoring to protect the health of women and elevate the women in cultural standard. As you have already spoken, I earnestly wish, women should wake up, make study of their own accord, and act, getting the understanding and cooperation from men. We shall close the meeting now. Thank you very much indeed.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175613

AN: How can we promote women's activities in the Union? As was explained already, unless you bring up your union by your hands, it will not be your union. What you say singly may be a trivial thing, but what you say collectively, has weight. The employer would listen to a definite opinion of working women. If you elect right persons representing you, they will negotiate with the employer as you wish and settle the matter to your satisfaction. Therefore it is necessary for women members to take interest in union activities and bring it up rightly. There are some such unions in the Prefecture.

FEMALE VOICE A. In our company, there was sexual discrimination on retirement age. We complained to the union and the union got it changed after revision of labor agreement.

FEMALE VOICE B. Our union made decision at the shop meeting that we need a dressing-room. The union succeeded in getting a nice dressing-room made, after negotiation with the company.

AN: Yes. By such activities of the union, your work place are made one pleasanter to work, and you, women member, are the motivating power of the new Japan.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

Now you will remember that at the early stage of this broadcast you have heard the complaints made by women workers about their coveted rest-room and also the surprise and chagrin of a woman workers discharged. In that company, too, by the effort of all the workers, a good union was formed.

Girl A. At yesterday's meeting, we made a demand for dressing-room and wash-stand.

Girl B. Well?

Girl A. Then, Mr. SUZUKI, that bushy-bearded man, ejaculated with sparkling eyes, "Girls these days are taking courage!"

Girls A+B. (laugh) Ha, ha --

Girl B Are they ready soon?

Girl A Union is approching the Mgt, tomorrow.

Girl B. Good news! We would be able to work brightly.

Girl A. Where going, YAMADA-san?

YAMADA. Going to the lesson of Square Dance. Mr. Nakamura of Culture Dept borrowed some records for us ----- Won't you come along.

Girl A. In a minute. -- Lets us go, YOSHIKO-SAN

AN. It makes us good only to hear such gayly conversation.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

After such spirit of women was born in the union, the facilities and working conditions with which women workers can really enjoy labor will gradually be provided.

— — —
— — —

Girl A. Pride and joy of labor spring up from union.

Girl B. Let's bring up our union with our own hands!

AN. This evening's RK Friday Album was about the women's activities in the union. The players were: SHIMOMOTO Katsushige-san, Chief of Kochi LPO, MORIZAWA Hideko-san, Chief of Kochi WMB, YAMAGUCHI Midori-san of Shikishima Cotton Spinning Factory, ITO Shizuko-san of Gunze Silk Filature, SAKAMOTO Naoe-San of Nippon Bank Kochi Office, NISHITANI Miyoko-San of Shikoku Bank Main Office, and members of KOCHI Radio Drama Society. The Script was prepared by KOCHI WMB.

This hour next week, we have a program on Saving.

— — —
— — —

AN. NHK. JORK.

———o———

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

To: Shikoku Civil affairs Labor Officers 18 Sept 1950

From: Kenji Taniguchi
Chief, Kagawa Office W.M.B.

Subject: Concerning Arrival of Women's Section Chief

We hereby report to you on holding of activities following schedule as stated below in connection with visit of ~~Mrs~~ Miss Sumiko Tanaka Chief of Women's Section, W.M.B. Labor Ministry, to our prefecture on 23 inst.

24 Sept: Lecture meeting

1. Sponsor: Kagawa Ken Board of Education
Kagawa Office W.M.B.
2. Time: 10:00 AM to 3:00 PM
3. Place: Music Room Takamatsu High School
(Go Ban cho Takamatsu City)
4. Attendance: representatives of Women's organizations and other organizations; representatives of Women's Sections in Labor Unions; girl students in High School; representatives of govt offices concerned.
5. Lecturer: Sumiko Tanaka, chief of Women's Sect. WMB.

25 Sept: Liaison and coordination Conference regards problems of Women.

1. Sponsor: Kagawa Office, W.M.B.
2. Time: 1300-1700 hrs
3. Location: Conf room, Kagawa LS B (Tenjinmae Takamatsu City)
4. Attendance: Officials of Govt Offices concerned
representatives of Women's organizations

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

F. Sub Program

a. Subjects for discussion

"Concrete measures on how to eliminate feudalism surrounding Women in Farm Villages"

(1) What could be done to abolish feudalistic customs in farm villages

(2) What could be done to eliminate feudalistic family relationship.

b. Order of meeting

- (a) M.C. chief of Women Office)
- (a). Opening address — chief of Office
- (b) Explain purport of Liaison and Coordination Conference regards Women's problems
- Brief Report on the-lights of "Farm Committee" Central Women's Problems conference. — chief of Women's Section
- (c) Actual conditions in Kagawa Ken — attendants
- (d) Study of plans for enforcement "media"
- (e) Part to be played by various Govt agencies concerned
- (f) Closing address: chief of office.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

昭和二十五年九月十八日

労働省婦人少年局香川職員室主任 谷口貴美

四国民事部労働課長 殿

婦人課長来縣につそ

本月二十三日労働省婦人少年局婦人課長田中喜美子女史が来縣し

左記のスケジュールによって行事を開催若すことにしたので御報告

申し上げます。

記

九月二十四日 講演会開催

一、主催 香川縣教育委員会 婦人少年局香川職員室

二、時間 午前十時より午後三時まで

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

三、場所　高松高等学校音楽室（高松市五番丁）

四、参加者　婦人団体及各種団体代表者　労務婦人部代表者

女子高校生　関係官公庁職員

五、講師　婦人少年局　婦人課長　田中　吉時美子

九月二十五日　婦人問題連絡調整会議開催

一、主催　婦人少年局香川職員室

二、時間　午后一時より午後五時まで

三、場所　香川労働基準局会議室（高松市天神前）

四、参加者　関係官公庁係官　婦人団体代表者

五、開催要領

1、議題　「農村婦人をかこむ封建性をなくすための具体策について」

イ、農村社会から封建的な習慣をなくすためには

ロ、封建的な家族関係をなくすためには

婦人少年局香川職員室

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

2. 会の順序（司会、職員室主任）

イ、開会の挨拶　　職員室主任

ロ、婦人問題連絡調整会議の趣旨説明
中央婦人問題会議「農村委員会」の概要の報告　　婦人課長

ハ、香川縣における実情について　各出席者

ニ、実行方法についての具体案の検討

ホ、各官公庁団体の役割について

ヘ、閉会の挨拶　　職員室主任

以上

婦人少年局香川職員室

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175015

LABOR MINISTRY HATSU FU #3.

DATE: 1 Nov 1947

FROM: Director of WMB, Labor Ministry
Director of LSB, Labor Ministry

T O: The chief of Ehime LSB.

SUBJ: Re. Establishment of a Field Office of Womens' & Minors' Bureau.

Following the establishment of the WMB which manages the business concerning the promotion of the working conditions incident to women and minors and their protection, prohibition of employing children, labor problems in enterprises operated by family members only, domestic labor, other problems incident to women and minors in addition to those listed, worker's family problems, and other various women's problems, it has been decided to station in each prefecture field representatives of WMB in order to facilitate the on-the-spot investigation and coordination with the local agencies concerned.

We understand that it will cause you much trouble to make a request at this time when you are not fully settled down yet in the newly established LSB and LSIO offices, but should like to have you assist, with the following items in mind, in arranging local staff office of WMB, recommendation for the candidates for the staff, and other things.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

1. It is suggested that the office space be allocated to the local staff office of WMB in the prefectural L&B building, due to the limited budget for the project and to other considerations. Though the said office is called by the name of "Room" it is not necessary to provide it with an independent room according to the office space conditions of the Bureau.

2. The title of the office shall be named as "_____ Staff Office of WMB, Labor Ministry", for example "Tokyo Staff Office of WMB Labor Ministry" in case of Tokyo.

3. The functions of the local staff office of WMB are enumerated in a separate sheet. However, when need arises to carry out such affairs as are not enumerated thereunder, the Director of the WMB will issue directives in concrete manner.

4. Personnel to be staffed will be appointed by WMB. You are requested to recommend to the WMB for appointment suitable candidates for the staff of the local office. As we intend to designate an officer in charge taking responsibility for executing the whole business of the office you are directed to indicate the candidate for officer in charge. In making

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

recommendations you are requested to select capable persons from among many applicants after contacting schools, labor unions, women organizations, etc.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

速達

昭和二十五年八月二十九日

愛媛労働基準局庶務課

労働基準監督署長殿

四国民事部労働課法申

昨日電話を以て法申裁の婦人少年局職員宮詠墨に関する本省通牒内与別紙の通り送付致し来す

摘要

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

寫

労仂省発婦第三号

昭和二十二年十月一日

労仂省婦人少年局長

労仂省労仂基準局長

麦媛労仂基準局長殿

婦人少年局職員室設置について

今回婦人少年局が設置され、婦人及年少労仂者に特殊な労仂條件、保護、児童の使用禁止、家族労仂問題、家事使用人その他婦人及年少労仂者に特殊の労仂問題並びに労仂者の家族問題及び一般婦人問題の諸事項を所掌することとなりましたが、地方に於ける調査と関係各方面との連絡に当らせるため都道府県毎に婦人少年局の職員を配置することゝ致しましたので、労仂基準局並びに労仂基準監督署設置匆々で甚だ法迷惑でしようが、左記法承知の上、婦人少年局

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

職員室の設置、職員採用その他に関して、格段の御協力を御願い致します。

記

一、婦人少年局職員室は豫算、その他の都合により都道府県労働基準局の庁舎の一部を使用させて戴きたいこと。但し特に室の名称を附するも局廳舎事情よりして独立の室を設ける必要はないこと。

二、名称は「労働省婦人少年局○○職員室」とすること。例えば東京に あるでは「労働省婦人少年局東京職員室」。

三、婦人少年局職員室の所掌事項は別紙の通りとし、その他について必要あるときは婦人少年局長が具体的に指示すること。

四、人事は婦人少年局で取扱うので貴管において適任者を婦人少年局へ推薦されたいこと。尚職員室所掌事務処理の責任者として主任を定める予定であるから、推薦の際主任候補者を選定されたい。適任者選出に当っては、学校、労働組合、婦人団体等と御連絡の上、廣く人材を求められたい。

愛媛労働基準局

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 115013

SHIKOKU

5 AUG 1950

H-1406

INFORMATION:
O.D. 8

Labor Ministry
Women's and Minors' Bureau
Leaflet No. 19

"LABOR UNIONS PROTECT YOU!"

1. Why is a labor union necessary for workers?

An employer may not consider your opinion if presented individually, but if all the workers deal with the employer as a group, requests will be considered seriously. If in your working place there is need:

To raise unduly low wages
To provide adequate rest periods
To improve safety equipment
To improve sanitary conditions
To better welfare facilities

you can negotiate (- to talk together) with the employer through the union.

2. What is a labor union?

It is an organization of workers who negotiate with the employer to protect their positions and to improve working conditions.

3. Union members and officers

Union officers negotiate in behalf of union members. Therefore you must elect officers who will represent you. Attend the meetings of your union without fail and express your opinions, so that your union officers can represent you faithfully.

4. Labor agreement

Through negotiation between the employer and the union (collective bargaining) an agreement (expressed in writing) is reached on working conditions. This is called a labor agreement and the employer and workers must abide by it. When the period of the agreement expires, it is renewed through negotiation between the labor union and the employer.

5. Women have achieved these results through union activities!

Women of the _____National Union, together with men, tried very hard to obtain an increase in the wage-base at the time of the revision of the labor agreement, and succeeded in getting a 25 per cent raise in starting pay.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

The Women's Section of _____Department Store asked the union to negotiate with management to eliminate discriminatory practices in retirement age (retirement age for women - 45 years, for men - 55 years) and the union was successful in having a 55-year age limit established for all workers.

Women of _____factory presented to management a proposal agreed upon at a general union meeting for a new dressing room and were successful in getting one.

At _____Company, women had to spend a great deal of time in miscellaneous work besides their own jobs, and so the Women's Section asked the union to negotiate with management to employ odd-job workers and were successful.

Women of _____factory have won working clothes for all workers, through the efforts of the shop stewards.

6. Women workers! Don't be afraid of joining a union.

The labor union is an organization by which workers help one another. The union protects you!

The right of union organization and collective bargaining is guaranteed by the Constitution Article 28.

The purpose of the Trade Union Law is to help workers form labor unions and insure collective bargaining for the conclusion of labor agreements, based on the rights guaranteed by the Constitution.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

25 August 1950

SUBJECT: Re-evacuation of the Kagawa Office, WMB

FROM : Miss Johnson Assistant CE Officer

With the assumption of office by the newly appointed Director Uemura, a situation has arisen where the Kagawa Office, WMB has been requested to vacate the office now occupied and room with the General Affairs Section of the Kagawa Labor Standards Bureau.

Miss Johnson desires to take this matter up with you for discussion at the earliest possible date. Moreover there is unoccupied office space available, it is claimed.

Sidney

written instr. from Ministry on WMB office space'

KAGAWA LSB replies:

When the field office of WMB was established, Prefectural LSB was requested to recommend suitable candidates for field representatives and also arrange the sign-board and office space. Written instruction seems to have come from the Ministry, but could not be located in the files.

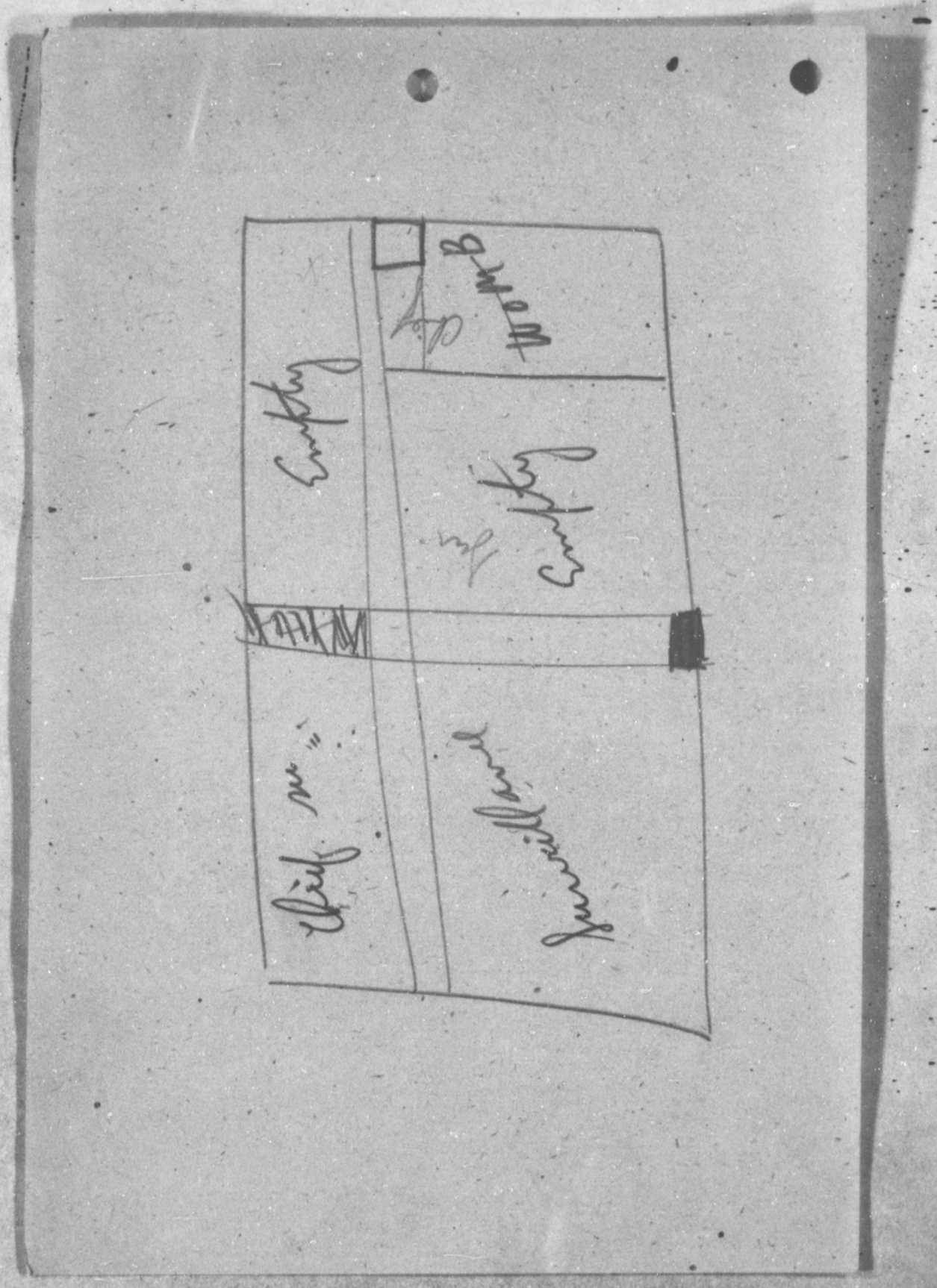
EHIME LSB will send a copy of Written Instruction by special delivery mail. arrived

NAKAMURA 28 Aug.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

1. Personal handling - Kayama
2. Moving file - Kayama.
3. Expense records of Tokushima and Kayama

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 115013



DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775015

MCK- Good info for W & M Chief - on her functions. Give me a report on how well she knows the principles herein & how well she carries them out. JRH

To: Field Representatives February 1949

From: Women's and Minors Bureau

RECEIVED 24 1949

1. The functions of the Women's and Minors' Bureau field representatives with regard to the Labor Standards Law continue to be a confusing problem, perhaps because the field representatives are located in the labor standards offices and are still connected in the public mind with labor standards. Two kinds of misunderstanding exist, first, the wrong idea that field representatives' main job is the Labor Standards Law, and, further, confusion as to what are appropriate actions for field representatives in regard to the Labor Standards Law. Some discussion of the matter, therefore, seems necessary so that all concerned may have good understanding.

2. First, it should be well understood that, with regard to labor, the field representatives have interest in union, manpower, and all other labor matters in addition to labor standards. In this connection, it has become increasingly clear that in many matters the Women's and Minors' Bureau's work consists on the one hand of pressure on and assistance to other agencies or groups to make sure that their operations include and reach women and minor workers and, on the other hand, of assistance to the women and minors to utilize such operations. By operations is meant such programs as placement of workers in jobs or the enforcement of a law. Let us apply this idea to the program for women and minor workers for the early months of this year. Since the program for women workers is directed at helping women to participate in unions, the Women's and Minors' Bureau must work very closely with the Labor Administration Bureau on the one hand and the women unionists on the other. The program concerning minor workers is emphasizing vocational guidance and, therefore, the Women's and Minors' Bureau must work very closely with the Employment Security Bureau and with schools on the one hand, and young people on the other.

3. Functions of the Women's and Minors' Bureau concerning labor standards should be thought of in the same way, that is, not actual enforcement of the Law but working with the Labor Standards Bureau to assure that the Law fully protects women and minors. How can the Women's and Minors' Bureau use its powers of information, liaison, and research to perform this function with regard to labor standards? Let us consider some examples. (a) The field representatives might plan jointly with labor standards officials educational meetings of employers, workers, and the public on the women and minor provisions of the Labor Standards Law. Such meetings might be initiated, publicized, and arranged by the field representatives, with the labor standards officials supplying information, speakers, etc. This would aim at educating all on standards of women and minors. (b) Another good activity would be

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 115013

discussion groups with women workers at establishments or at meetings on all provisions of the Labor Standards Law, encouraging them to know the Law's provisions, to get information from the labor standards offices, to look for violations themselves, and to report violations to the labor standards offices. This would aim at educating women workers not only on special provisions for women but the other protections which they have as workers in the same way as men. At such visits to establishments, the field representative herself should not look for violations in the plant, nor check the books. She works to educate the women workers to do it themselves. If the women workers tell her of violations while she is at the establishment, she does not investigate but helps them refer them to the labor standards inspectors. (c) The field representative also can be sure to disseminate any available information on the Labor Standards Law, using both Women's and Minors' Bureau publications and Labor Standards Bureau publications, and encouraging workers with whom they come in contact to study this material. (d) Contacts can be made with all kinds of community groups to encourage them to take an interest in labor standards of women and minors, to plan programs on the Labor Standards Law, to form study groups, etc. (e) The field representative should assist women workers who wish to report violations or to ask for interpretations of the Law to get to the labor standards inspectors. Some women may be shy or may not know to whom to go in the labor standards offices. The field representative should know to whom to go and make sure that workers' complaints get there for inspection and correction. The field representative should also follow up to make sure that violations reported by women workers to the labor standards inspectors are inspected and corrected. This can be done by working out with the responsible labor standards official a system whereby a date is agreed on by which time the field representative will have a report of the inspection of the violations reported by the women workers and also an indication of what corrective action has been taken. Under no circumstances should the field representative herself go out to investigate the reported violation. It is not her job. It is the responsibility of the labor standards offices. If the violation is not inspected or corrected, the field representative should forward to the central Women's and Minors' Bureau the same information brought in by the woman worker and passed on to the labor standards officials. (f) Further, the field representative can study the records of the labor standards offices--inspection records, employment certificate records, files of dormitory regulations, files of rules of employment, etc. From this study she can point out any matters which seem to need improvement and she can plan a program of her own. Let us see how this would work. Let us suppose that the field representative studies the employment certificates filed in the prefectural labor standards bureau and discovers that they are not properly filled out according to the regulations; she may call this to the attention of the labor standards officials and recommend correction. Or suppose that she studies the

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

inspection records and discovers that, because the inspectors are concentrating on factories, which are the largest group of establishments covered, they have not yet included hospitals in their inspecfions. The field representative, knowing from discussions with groups of nurses that working conditions in hospitals are especially bad, may recommend that inspectors regularly include hospitals in their inspections. Another example is that she may study the dormitory regulations and discover that the regulations clearly are approved by persons not truly representative of the girls living in the dormitories; she may suggest to the labor standards officials that they check on this in their inspections and also plan that she will visit dormitories, meet with workers living in them, and help them to get material on, discuss, and put into practice true self-government.

4. The information and liaison functions of the Women's and Minors' Bureau with regard to labor standards are relatively clear at this point. However, misunderstanding regarding the investigation functions seems widespread and this needs special clarification. The study of labor standards records described above is one type of investigation. Investigation in establishments themselves is another type but it is here that the confusion exists. It has been said many times that the field representatives have research authority but not inspection authority. This, however, is continually misinterpreted. It is said that visits by field representatives to plants to find whether there are violations of the Labor Standards Law are proper investigations so long as the field representatives do not order the employer to correct the violations but only report them to the labor standards office. This is absolutely wrong interpretation, which both wastes time and makes more difficult true research by the Women's and Minors' Bureau. Let us consider why.

First of all, how is time wasted? Inspection means to check an establishment to find violations. The fact that one does not order correction does not change the looking for violations, but merely means that it is an ineffective inspection which will have to be repeated by the labor standards inspectors before they can order correction. Therefore, time is wasted because duplicate inspection was necessary before correction was ordered and the field representative has accomplished very little by doing an inspection which must be repeated.

As for creating difficulties in the way of real research, she does this because she makes people think that the Women's and Minors' Bureau is a law-enforcing agency. Let us consider an example of true research. Let us suppose that the field representative in one prefecture decides to investigate the conditions of nurses in hospitals. She prepares a specific list of questions on various phases of nurses' employment, whether covered by the Labor Standards Law

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 173013

or not; she picks out a representative number of hospitals in the area, making effort to include different sizes and types of hospitals so as to get a good sample; she then fills in the questionnaire at each such hospital through full copying of records of working conditions, interviewing concerned management officials, interviewing union or association officials, interviewing nurses themselves, etc. She makes very clear to all concerned that all information gathered is confidential and that any Law violations in a given hospital will not be reported to the concerned Law-enforcing agency. Upon completion of such a survey the field representative might have information which would enable her to take a variety of actions. (a) Without reference to any specific hospital, she might inform the prefectural labor standards bureau that hours of nurses in the hospitals in the area are too long and request that special effort be given to enforcement of the hours regulations in hospitals. (b) She might inform the ration officials that nurses generally are having trouble getting their rations and recommend improvement. (c) She might recommend to the welfare officials that they work out a program to hire a larger number of unskilled helper workers in hospitals so that nurses wouldn't have to do cleaning, scrubbing, and other miscellaneous work and could concentrate only on professional work; this would reduce nurses' hours and decrease the shortage of nurses. (d) She might work out with the welfare officials a joint program of public meetings to clarify generally the professional nature of nurses' work, thereby raising their status. (e) She might work out a joint program with the Labor Administration Section to hold discussion groups with nurses for education on union activity to get better wages. (f) She might herself plan to visit nurses' dormitories to teach them the principles of dormitory self-government.

Compare the results of such broader research with the results of investigation of one hospital for violations of the Labor Standards Law. In the latter case, the field representative accomplishes only that the labor standards inspectors will make a second investigation and then require correction of the violations in that hospital. In the former case she achieves improved working conditions, status, living conditions,--and for all such establishments. In this way the field representative both assists various agencies to accomplish their objectives and assists a large group of women to make their lives better. And one of the reasons she can accomplish this is that she makes clear to employers that her request to study his records and his establishment is in order to do fact-finding research, not to find violations of the Labor Standards Law. Accordingly he is willing and even helps her to find out all true facts and does not try to keep the facts hidden.

5. Since there is much misunderstanding of this problem on all sides, including the labor standards office, it is suggested that the field representative

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

discuss the above points with the Labor Standards Bureau chief in her prefecture so that he too may have good understanding. This will make clear to the labor standards officials that, although shortage of budget makes it necessary for the field representative to have her office in the Labor Standards Bureau building, she is not concerned only with the Labor Standards Law but with all phases of women and minor workers.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

Pamphlet No. 10
"Collective Bargaining"
Key to Union Activity

In order to perform their duty as union members, women must know:

1. What a labor union is.
2. What a labor union does.
3. How a labor union functions.

Collective bargaining is one key to union activity. Study collective bargaining by holding the following six meetings:

1. Discuss collective bargaining from your present knowledge. Find out how much you do not know and then assign members to collect materials concerning collective bargaining.
2. Discuss the materials collected and check the way in which your union has carried out collective bargaining in relation to what you have learned.
3. Write a skit showing a model type of collective bargaining.
4. and 5. Rehearse the skit and make a plan for its performance before your union. Include publicity in your plan.
6. Perform the skit.

Reference materials.

Necessary background notes on the above.

Copies received: 134

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175015

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175015

組合を作るものは男女両組合員です。

組合が

強くなるには　民主的であることです。

民主的であるには　みんなが組合員の義務を果すことが大切です。

みんなが義務を果すには　男子も女子も協力しなければなりません。

婦人が組合員としての義務を果すには
組合とは
どういうものか　何をするものか　そして　どんな方法でするのか　を知る必要があります。

それでは組合運動の鍵を、ご存じですか？

団体交渉　は組合運動の鍵の一つです。

つぎのような六回の集会で団体交渉のことを、研究してごらんなさい。

第一回目

まずみなさんが団体交渉についてどれだけのことを知つているか、あなたの組合ではどんな風に団体交渉をしてきたか、論じあつてごらんなさい。

つぎにみなさんのうち誰が府縣の労政課や労働基準局や中央労

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175015

かなど相談してきめます。

第六回目

上演、この劇でみなさんが團体交渉に関しておぼえたことを、そのまゝ見にきた人たちみんなに、教えることになります。

こうして、六回の集会で團体交渉のことがわかるようになります。

團体交渉は組合運動の一つの鍵です。

注　意

△ 集会は晝休みか、終業後か、その他都合のよいときにすること。
△ 一番便利なところに集ること。
△ はじめに1時間とか、2時間とか、所要時間をきめておいて厳守すること。
△ 会合の終りには、つぎにどこで、いつ集るかをきめ、誰にもよくわかるようにしておくこと。

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175015

者の代表、組合役員、組合員、それから劇を面白くするため主要人物を、男女一人づゝつくります。何最の劇にするか、どこで上演するかもきめます。

それから筋がきを考えます。その中には、組合員が要求事項をきめるところ、それを役員が経営者にもつていくところなどをえがきます。その折、前二回の会合でみなさんがまなんだところによつて、模範的な團体交渉の仕方をあらわします。筋がきのなかには、組合員やその家庭生活におこりそうな、滑稽な事件などもふくめます。また交渉が危機に瀕したときに主役の婦人が主役の人に大事な助言を與えるとか、重要な援助をするとかして、筋にクライマツクスをつくります。

筋がきについて討論してから、誰が劇を書き下ろすか、誰がどの役になるか、誰が舞台監督になるか、誰が衣装や道具、背景効果を受けもつか、など一切必要なことをきめます。

第四回目　第五回目

劇を下稽古してみます。そしてみなさんの劇を公開する日をきめます。組合総会で上演するか、それとも、もつと小さな集会で上演するかをきめます。それから、みなさんが、見せたいと思う人、みんなが見にくるように宣傳するにはどうしたらよい

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

働学園などに行つて、または手紙で、團体交渉についての資料（このリーフレツトの裏面にあるような）を集めてくるかを、お決めなさい。

それから資料を手に入れたらつぎの会合で大体討議にかけられるように、勉強しておきます。

第二回目

團体交渉について集めた資料をもちよつて検討し、はつきりしないところがあつたら討議なさい、そしてあなたの組合で團体交渉をしたときの様子と比較してみて、交渉のし方がよかつたかどうかを検討します。

第三回目

みんなで團体交渉の劇をつくつてみます。これは、みなさんがおぼえたことを実演してみて忘れぬようにするためであり、また他の組合員にも宣傳するためです。

劇はあなたの組合で誰にでもわかるようなこと、たとえば手洗所を増やすこととか、賃金計算法の改正などの日常問題を題材にすること。そしてその要求をみなさんが團体でかちとるために交渉していると仮定するのです。登場人物をきめます。経営

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

参考資料

労働組合法の詳解　　労働省労政局長

労働組合法の解説　　労働省労働法規課

団体交渉と労働協約（幻燈）　同　上

同上相よる力（紙芝居）　同　上

発言の手帖
討議の手帳
労働組合の婦人部について
ご存じですか？　組合運動の鍵を
— 組合規約 —
— 労働協約 —
— 組合総会 —

婦人少年局

お時さんと組合（紙芝居）

労働省婦人少年局　東京都千代田区代官町一
リーフレット　No. 10

杉田屋印刷株式會社印行

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

File

Pamphlet No. 11
"Labor Agreement"
Key to Union Activity

In order to perform their duty as union members, women must know:

1. What a labor union is.
2. What a labor union does.
3. How a labor union functions.

Labor agreement is a key to union activity. Study about labor agreement in five study meetings as follows:

1. Through discussion, determine how much you know about labor agreement and then assign members to collect reference materials for the next meeting.
2. Discuss and study the materials collected. Arrange for a speaker for the next meeting to discuss labor agreement.
3. Listen to the speaker and then have a question-and-answer period on points regarding labor agreement.
4. Check the labor agreement of your union, studying it in relation to all that you have learned about labor agreement.
5. Carefully list the results of your study of your own labor agreement and decide whether or not it conforms to the ideal agreement.

Reference materials.

Necessary background notes on the above.

Copies received: 134

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

組合をつくるものは男女両組合員です

組合が

強くなるには……民主的であることです。

民主的であるには……みんなが組合員の義務を果すことが大切です。

みんなが義務を果すには……男子も女子も協力しなければなりません。

婦人が組合員としての義務を果すには
組合とは
どういうものか　何をするものか　そして　どんな方法で　するのかを知る必要があります。

それでは組合運動の鍵をご存じですか？

労働協約は組合運動の鍵の一つです。

労働協約についてはつぎのような研究会を五回ひらいて勉強してください。

第一回研究会

―労働協約のことをどのくらい知つているかしらべる―

まずみなさんは婦人組合員の有志で研究会を組織します。

そして第一回会合では議長と書記二名をえらびます。議長ははじめに研究会の人たちが、労働協約についてどの程度の知識をもつているかをしらべるために

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

1) 労働協約とはどんなものか 2) その目的はなにか、3) 自分の組合に協約があるかどうか 4) あるならその内容はどんなものか、5) どんなにして結ばれたか などについてみんなが知つていることを発表させます。そして次回までに地方の労政課や労働基準局、婦人少年局や中央労働学園などに直接いくか、手紙を出すかして労働協約に関する参考資料（裏面のリスト参照）をあつめてくることにし、それぞれ紙芝居、幻燈、リーフレツト、パンフレツト、書籍などを、あつめてくる人をきめておきます。めいめいの集めてくる資料には目をとおし、必要な準備をしてくることとにします。議長はあと四回の研究会の計画をはなし、会員の賛同を得ます。そして、会合の終りにはみんなが出した意見を整理し、つぎの研究会の日時と場所をきめます。書記は、研究会の次第を記録にとります。

第二回研究会

— 資料による研究 —

あつめた資料をもちよります。きめてあつたとおりに紙芝居や幻燈などを借りてきた人たちから、まず実演や映写をします。これは手がるに目から労働協約の概念をあたえますから、便利です。つぎにリーフレツト、パンフレツト、書籍などをあつめてきた人は協約に関するところをかいつまんではなします。そのあとで議長はみんなに疑問の点をあげてもらいます、そして研究会の人たちの間で説明できることは互いに説明しあいます。なお、疑問としてのこつたことがらは、次回に講師をまね

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175613

労働協約は組合運動の鍵の一つです。

注　意

△ 研究会は業休みか修業後にします。
△ 所要時間をはじめにきめて嚴守します。
△ 書記は毎回はじめに記錄によつて前回の概要を報告します。
△ 議長は会合のおわりにその会の内容をまとめて確認しておきます。
△ みんなが何かの役割をもつように分担をきめます。

参考資料

労働組合法の詳解	労働省労政局長
改正組合法に基く規約と協約	労働省　労政局
團体交渉と労働協約　（幻　燈）	労働省　労政局
発言の手帖	婦人少年局
討議の手帳	
労働組合の婦人部について	
ご存じですか？　組合運動の鍵を	
— 團体交渉 —	
— 組合総会 —	
— 組合規約 —	
お時さんと組合　（紙芝居）	

労働省婦人少年局　東京都千代田区代官町二
リーフレット　No. 11
杉田屋印刷株式會社印行

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175613

いて説明をもとめることにし、誰を講師にえらんだらよいかみんなにはかります。たとえば組合の幹部、学者、労政課係官などから二、三候補者をきめ、議長は次回までに交渉して来てもらう人を、一人きめておきます。講師には講義してもらいたい点、研究会でとけなかつた疑問などをはつきりはなしておきます。議長はつぎの会には自分のところの協約を会員のため用意してきます。

第三回研究会

— 講話と質疑應答 —

議長が司会者となつて講師を紹介します。そして、はじめに講師から協約について30分ほど話をしてもらい、そのあとで質問にはいります。疑問の点は講師に満足いくまで説明してもらいます。そしてつぎの研究会には自分のところの労働協約を、家で勉強してきて自分の意見をのべ、討議ができるようにしてくることにします。協約のないところでは、労政事務所や労働委員会から婦人労働者の数の多い組合の協約を手に入れて勉強してきます。

第四回研究会

— 自分の組合の協約の検討 —

自分の組合の協約(または他の組合の協約)を逐條検討します。そして、あなたのところの協約が理想的であるかどうか、あい

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

まいでまぎらわしいところがないかどうか、協約がどの程度まもられているか、女子に関係ある規定には、どんなものがあるか、——賃金、手当、雇入れ、解雇、停年制などについての男女差別をしない規定があるか、女子に特殊な條項として産前、産後の休み、育兒時間、生理休暇、休憩時間、深夜業、休日作業の禁止、などの規定があるか、——などをしらべます。この際第二回研究会のためにあつめた資料や講演の記錄を參考にします。

第五回研究会

— 研究会の收穫をしらべる —

前四回の研究会で労働協約のことを、どれだけおぼえたか整理してみます。そして研究会として、自分のところの協約に改正したい点や削除したい個所や、あらたにつけ加えたいことなどがあつたらきめます。そしてそれを、組合の婦人部や執行委員会のような組合の機関にかけます。協約がまだないところでは、この問題を研究するための委員会をつくるように組合の機関に要望することが出來ます。

これで労働協約について一通りの研究ができました。

みなさんの研究の概要は 1) 労働協約とはどんなものか、2) つかつた參考資料にはどんなものがあるか、3) 講師の話の内容はどんなものか、そして講話のときにはどんな質疑應答があつたか、4) 研究の收穫はどんなものがあるか、などについてかんたんに組合ニュースにのせたり、謄写版すりして他の組合員の參考にします。

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

File

Pamphlet No. 12
"General Meeting of a
Labor Union"
Key to Union Activity

In order to perform their duty as union members, women must know:

1. What a labor union is.
2. What a labor union does.
3. How a labor union functions.

The general meeting is one key to union activity. Study about the general meeting of a labor union:

1. Using various written materials for references.
2. Comment on three examples of a general meeting as given in the pamphlet.
   a. Poor, very confusing meeting.
   b. Meeting in which only men speak; many members just sit and say nothing; no cooperation between men and women.
   c. Ideal, well managed meeting.
3. Hold a mock general meeting of your own.

Reference materials.

Necessary background notes on the above.

Copies received: 134

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

組合をつくるものは男女の両組合員です

組合が
強くなるには……民主的であることです。
民主的であるには……みんなが組合員としての義務をはたすことが大切です。
みなが義務をはたすには……男も女も協力しなければなりません。

婦人が組合員としての義務をはたすには
組合とは
どういうものか　何をするものか　そして　どんな方法でするのか　を知つている必要があります。

それでは組合運動の鍵をご存じですか？
組合総会は組合運動の鍵の一つです。
さあ　これから　組合総会のことを研究してみましょう。

参考資料による研究

みなさんは地方労政課や婦人少年局職員室などから
このリーフレットの裏面にあるような参考となるもの、たとえば、幻燈　紙芝居　映画などをかりてきます。そして、組合や組合婦人部主催で一般組合員に公開します。また婦人部や有志の婦人のあつまりで、リーフレット、パンフレット、書籍などによつて総会のもち方をまなんでください。総会について、心得ておかねばならないことは、たとえば、つぎのようなことです。
組合総会はどういうものか
組合員は総会に対してどんな義務をもつているか
定足数　議事日程　動議　討論　採決　多数決　投票　とはどういうことか。
議長や書記とはどういう役割をするものか
組合員は討議や採決や投票のときどういう態度をとるべきか。

組合総会の例とその批判

ここに三つ例があります。みなさんがすでに学ばれた総会の原則にてらしあわせて検討し批判する会をもつてください。

× × ×

A工場の総会から

ここはA工場の組合会議室です。出席者は800人ぐらいで7割は女子です。壇上に議長、その前に執行委員がならんでいます。みな男です。もう議長の挨拶や委員の報告がすんで議事にはいつたところです。大へんさわがしいです。今委員の一人が演台にたちました「組合費の値上げについて」の動議を説明するためです。会議の定足数は何人でしようか？別に出席数をかぞえた様子もありません。なんてさわがしいのでしよう！　動議の説明もよくきこえないほどです。若い女の人たちは、しやべつたり、いねむりしたり、後の方では本をよんでいる人もあります。

組合費値上げの理由の説明がおわりました。こんどは質疑應答です。男の人たちは黙りこんでいます。少し年上の女の人たちは、ひそひそと互に話しあつていますが、手をあげて質問する人はないようです。議長が「質問はないものとみとめて討議にうつります。ご意見をのべてください」といいました。今易の人が一人立ちました「負担がおもくなるから値上げには反対です」と云つています。これに対して値上げ賛成の意見は？　誰も出す人がありません。みんなひどく不活潑です。何も意見がないのでしようか？……それとも大勢のなかで発言する勇気がないのかもしれません。その上こんなにさわがしくては真面目に討議もできません。とうとう議長は「ご意見はないものとみて採決にはいります」といいました。なんとはりあいのない議事でしよう。挙手できめることになりました。女の人はきよろきよろあたりを見まわしています。自分の意志できめられないのです。何をきめるのかわからない人もいます。男の人からだんだん手があがります。女の人もつづいて手をあげます「多数をもつて本提案は可決されました」と議長が宣言しました。……これが本当の多数決といえるでしようか？

B事業場の総会から

ここはB事業場です。総会出席者は500人ぐらいで女子は総員の約3割。執行委員のなかに女が2人まぢつています。今討議中です。議題は「賃金規則の改正案について」で、議論が白熱しています。男の人と女の人が、けんかでもしているように議論しています。執行委員にも女が2人いるし、組合婦人のなかにも5、6人活潑な人がいて、男の人と熱心に議論しています。女の人たちは、執行部の出した賃金規則の改正案のなかに、男女の独身手当に差別がつけてある点を、するどく追及しているところです。

男の人はまた、女の待遇を平等にすれば、自分たちの待遇がさがると考えているのか、感情的に反対しています。男も女も顔を真赤にして興奮しています。議長の許可をうけないで、他人の発言中に発言する人もあります。こんな風に議論していたのでは、いつまでたつても会議はおわらないでしよう。ところではかの女の人たちは、黙つていますが一体どんな考えなのでしようか？男の人からにくまれるから、女の立場をあまりつよく主張しない方がよいと思つている人もあるようです。男女がこのように感情的に対立しては組合員の平等の権利が正しくまもられ、全員の協力ができるでしようか？

C事業場の総会から

これはC事業場の組合総会の場面です。出席者は600人ぐらいで、女は約3割です。執行委員15人中5人が女です「全国代議員会議におくる代議員の選挙に関して」議事がすすめられています。代議員の候補者のなかにも婦人がいるでしようか？　あそこに候補者の名がはりだしてあります。10人の候補者中3人が女です。候補者が1人づつ壇上にたつて紹介され、自分の見解を活潑に手みぢかにのべています。それから男女組合員が、かわるがわる立つて、候補者の推薦演説をしました。みな2、3分の演説です。それがすむと、代議員の選挙を無記名投票ですることになり

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 1/30/13

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 13013

ました。
選挙管理委員が前に出てきます。この人たちは手わけして出席組合員の数をかぞえています。選挙するまえに、も一度定足数があるかどうか、たしかめるためです。それから投票用紙をくばります。投票箱が眞前にもつてこられました。男も女もつぎつぎ投票しています。割合しづかで手早くはこびます。もう投票がすみました。みんな開票を待つています。

ここでは男女が、大へん仲よくやつています。開会時間もちやんとまもりました。定足数も正確にしらべました。議事も秩序よくはこびます。選挙も公正でした。組合員がみな男も女も完全に同じ立場で熱心に総会に参加しています。……さあ選挙の結果が発表されました。当選者は男3人女2人です。一同拍手しています。予定の時刻に閉会です。

模擬総会

こんどは模擬総会をひらいてみます。婦人に興味あるような議題をもつた議事日程をつくつて、婦人組合員に前もつて知らせておき、執行委員　議長　書記などの役割をする人たちをきめて準備します。そして、模擬総会の日にはなるべく、婦人組合員全部に出席してもらつて、今までにまなんだ総会の知識によつて実地の練習をします。模擬総会の終了後、うまくできたかどうか批判しあいます。

自分の組合の総会にふるつて参加しましよう

あなたは組合総会のことをもう大体まなばれました。これからは、組合の総会にはかならず出席してすすんで意見をのべ、採決に加わりましよう。総会に参加することが総会を知る最上の方法であり、また参加することによつて、あなたの、組合員としての自覚もつよめられます。

組合総会は組合運動の鍵の一つです

注　意

- △ 総会は勤務時間外にもちましよう。
- △ 議事日程は前もつて公表し、組合員はよく研究しておきましよう。
- △ 自分の意見は活潑に出し、採決にはかならず加わりましよう。
- △ 多数決できまつたことには、したがいましよう。

参　考　資　料

発言の手帖	労働省婦人少年局
討議の手帖	
労働組合の婦人部について	
ご存じですか組合運動の鍵を	
―団体交渉―労働協約―組合規約―	
お時さんと組合（紙芝居）	
会議の運び方	全逓信労働組合
労働組合の組織と運営	労働省編・中央労働学園
会議の運び方（幻燈）	労働省企画
労働組合会議（劇）	リチヤードデヴエラル作
会議の持ち方（映画）	関西労働民主協会
	総司令部民間情報部

労働省婦人少年局　東京都千代田区代官町一
1949年 リーフレット　No. 12
杉田屋印刷株式會社印行

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

8TH ARMY CIVIL AFFAIRS
(Translation Of Letter For Your Information)

1 June 1949

TO: Superintendent, Field Representatives of the Women's & Minors' Bureau

FROM: Chief of the Women's & Minors' Bureau, Labor Ministry

From August 1 - 7, 1949, "Promotion of welfare for women workers program", will be put into effect based on the separate agenda.

Your attention and sufficient consideration is requested on the following subjects in order to gain effective results from the program.

Arrangements on the enforcement of this program with each competent bureau in the ministry, each administrative functions and organizations have been finished and copies of the notifications have been enclosed to reassure you.

1) Although Labor Ministry is the main sponsor of this program, the purpose and substances of the events call for a progressive and voluntarily participation and cooperation specifically from the employers and their associations and the labor unions which are closely related to the women workers. It is also necessary to hold liaison meetings of close coordination in order to attain concrete cooperation from the competent administrative functions, especially from the women's organizations, newspapers, and radios.

2) The aims of this program were selected according to their urgency in conjunction to the present state of women's labor.

1. Development of union activities,
   Women actively participate in the union.

2. Improvement of working conditions;
   Elevate working conditions for women.

3. Enlargement of welfare facilities,
   Equip better facilities to simplify
   work for women.

4. Expansion of employment opportunities,
   Expand work appropriate for women.

5. Improvement of occupational ability.

6. Improvement of culture;
   Improve the culture of women workers.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

If there are other aims specifically essential for the actual conditions of that region towards the welfare of women workers besides the aims given above, they may be added also.

3) Subjects and agenda to be put into effect by the supporting functions and cooperating organizations shall be reconsidered and put into effect in accordance with the actual conditions of the region after regarding other subjects and methods which may attain effective results.

4) This program makes a direct attempt to assist the promotion of welfare for women workers but at the same time it will stimulate the employers, labor unions and other organization's understanding and relation to the importance of welfare and its promotion for the women workers. Therefore this point should be taken into consideration when formulating plans to be put into effect. Specific care to be taken to see that all industries are thoroughly informed of this program.

5) Field representatives of the Women's and Minors' Bureau closely coordinate their work with the Prefectural Labor Section and Prefectural Labor Standards Bureau as a main liaison center for the enforcement of this program. Primary, number of consultation with each competent functions will be held and concrete schedule to be put into effect or plans for the procedure will be made which will be thoroughly notified to each competent functions. For this program to be put into effect with the hearty cooperation and comprehension of the supporting functions and cooperating organizations it is necessary that great care be taken for the administration of these programs.

6) Materials under preparation by the Labor Ministry for this program shall be sent as soon as they are completed. As distribution period and number of copies will have to be considered, make every effort to utilize whatever material on hand and sufficient care be taken to make arrangements for the others.

7) Appropriations necessary for this program will be allocated in compliance with No. 22 notification of May 31st, but owing to the spirit of this program, voluntarily cooperation from each cooperating organizations be urged.

8) In regard to putting this program into effect, an official from the bureau will not be dispatched to hold an arrangement meeting, therefore you are requested to take immediate action in compliance with the separate agenda and the substances of the enforcement plans.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

8TH ARMY CIVIL AFFAIRS CE SECTION
(TRANSLATION OF LETTER FOR YOUR INFORMATION)

PUBLICATIONS SCHEDULED FOR RELEASE
BY THE WOMEN'S AND MINORS' BUREAU
IN CONNECTION WITH CAMPAIGN TO
PROMOTE THE WELFARE OF WOMEN WORKERS
August 1 - 8

Schedule of Distribution to Chief of Local Offices

Already published

1. Leaflets - explanatory materials, guides to study:
   Collective Bargaining — July 5
   Labor agreement — "
   Union Meeting — "
2. Pamphlets
   How to Speak Out (Simple guide to public speaking) — July 5
   On Women's Section of Trade Unions — "
3. Women and Occupations - statistical materials - resulting from (See 1/) — Already distributed
4. Kamishibai
   Otoki-san and the Trade Union
5. Poster
   "First of all, let us speak out with courage"
6. Wall-newspaper
   "Women workers! Let us be good speakers together with man"

Scheduled publications

	Date when printing is to be completed	Scheduled date for distribution
1. Leaflet		
Union Constitution	July 5	July 10
The Labor Standards Law and Women	July 10	July 15
2. Pamphlet		
How to Discuss	July 20	July 25
3. Poster		
For publicity of campaign to promote welfare of women workers	June 30	July 5
4. Wall-newspaper	July 5	July 10
On seven slogans of campaign to promote welfare of women workers		
5. Collection of statistical materials	July 10	July 15

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

E.E. OFFICE

File

8TH ARMY CIVIL AFFAIRS
(Translation Of Letter For Your Information)

1 June 1949

TO: Superintendent, Field Representatives of the Women's & Minors' Bureau

FROM: Chief of the Women's & Minors' Bureau, Labor Ministry

From August 1 - 7, 1949, "Promotion of welfare for women workers program", will be put into effect based on the separate agenda.

Your attention and sufficient consideration is requested on the following subjects in order to gain effective results from the program.

Arrangements on the enforcement of this program with each competent bureau in the ministry, each administrative functions and organizations have been finished and copies of the notifications have been enclosed to reassure you.

1) Although Labor Ministry is the main sponsor of this program, the purpose and substances of the events call for a progressive and voluntarily participation and cooperation specifically from the employers and their associations and the labor unions which are closely related to the women workers. It is also necessary to hold liaison meetings of close coordination in order to attain concrete cooperation from the competent administrative functions, especially from the women's organizations, newspapers, and radios.

2) The aims of this program were selected according to their urgency in conjunction to the present state of women's labor.

1. Development of union activities,
   Women actively participate in the union.

2. Improvement of working conditions,
   Elevate working conditions for women.

3. Enlargement of welfare facilities,
   Equip better facilities to simplify work for women.

4. Expansion of employment opportunities,
   Expand work appropriate for women.

5. Improvement of occupational ability.

6. Improvement of culture;
   Improve the culture of women workers.

RECEIVED 13 JUL 1949

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

If there are other aims specifically essential for the actual conditions of that region towards the welfare of women workers besides the aims given above, they may be added also.

3) Subjects and agenda to be put into effect by the supporting functions and cooperating organizations shall be reconsidered and put into effect in accordance with the actual conditions of the region after regarding other subjects and methods which may attain effective results.

4) This program makes a direct attempt to assist the promotion of welfare for women workers but at the same time it will stimulate the employers, labor unions and other organization's understanding and relation to the importance of welfare and its promotion for the women workers. Therefore this point should be taken into consideration when formulating plans to be put into effect. Specific care to be taken to see that all industries are thoroughly informed of this program.

5) Field representatives of the Women's and Minors' Bureau closely coordinate their work with the Prefectural Labor Section and Prefectural Labor Standards Bureau as a main liaison center for the enforcement of this program. Primary, number of consultation with each competent functions will be held and concrete schedule to be put into effect or plans for the procedure will be made which will be thoroughly notified to each competent functions. For this program to be put into effect with the hearty cooperation and comprehension of the supporting functions and cooperating organizations it is necessary that great care be taken for the administration of these programs.

6) Materials under preparation by the Labor Ministry for this program shall be sent as soon as they are completed. As distribution period and number of copies will have to be considered, make every effort to utilize whatever material on hand and sufficient care be taken to make arrangements for the others.

7) Appropriations necessary for this program will be allocated in compliance with No. 22 notification of May 31st, but owing to the spirit of this program, voluntarily cooperation from each cooperating organizations be urged.

8) In regard to putting this program into effect, an official from the bureau will not be dispatched to hold an arrangement meeting, therefore you are requested to take immediate action in compliance with the separate agenda and the substences of the enforcement plans.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175813

8TH ARMY CIVIL AFFAIRS CE SECTION
(TRANSLATION OF LETTER FOR YOUR INFORMATION)

PUBLICATIONS SCHEDULED FOR RELEASE
BY THE WOMEN'S AND MINORS' BUREAU
IN CONNECTION WITH CAMPAIGN TO
PROMOTE THE WELFARE OF WOMEN WORKERS
August 1 - 8

Schedule of Distribution to Chief of Local Offices

Already published

1. Leaflets - explanatory materials, guides to study:
   Collective Bargaining — July 5
   Labor agreement — "
   Union Meeting — "
2. Pamphlets
   How to Speak Out (Simple guide to public speaking) — July 5
   On Women's Section of Trade Unions — "
3. Women and Occupations - statistical materials - resulting from (See 1/) — Already distributed
4. Kamishibai
   Otoki-san and the Trade Union
5. Poster
   "First of all, let us speak out with courage"
6. Wall-newspaper
   "Women workers! Let us be good speakers together with man"

Scheduled publications

		Date when printing is to be completed	Scheduled date for distribution
1.	Leaflet		
	Union Constitution	July 5	July 10
	The Labor Standards Law and Women	July 10	July 15
2.	Pamphlet		
	How to Discuss	July 20	July 25
3.	Poster		
	For publicity of campaign to promote welfare of women workers	June 30	July 5
4.	Wall-newspaper	July 5	July 10
	On seven slogans of campaign to promote welfare of women workers		
5.	Collection of statistical materials	July 10	July 15

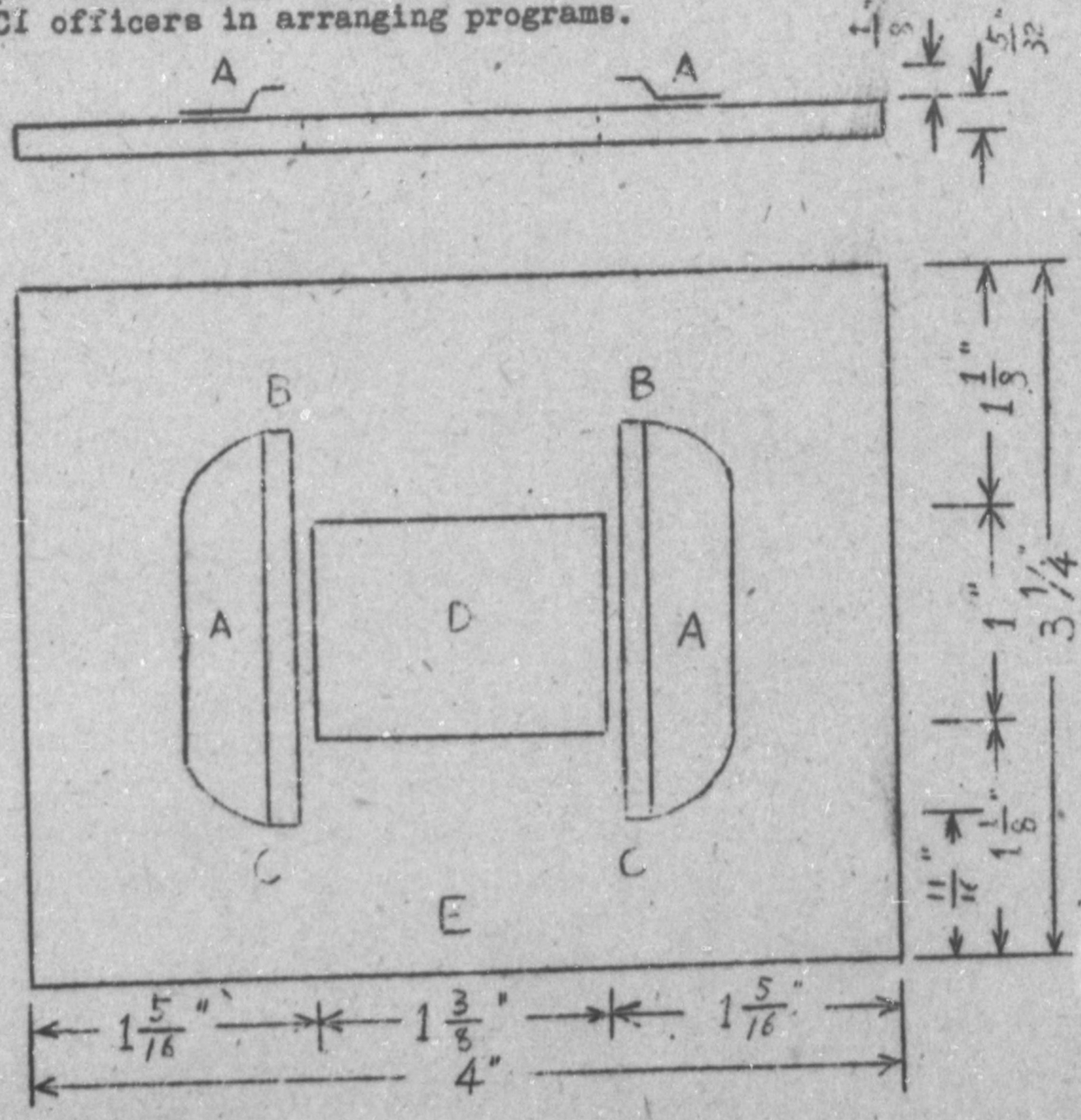
DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

HEADQUARTERS EIGHTH ARMY
United States Army
Civil Affairs Section
APO 343

FOR CIVIL INFORMATION OFFICER:

Slide Holder For PH-132-C

The Kagawa film library has devised a simple 2"X2" slide holder for the Takamatsu SCAP-CIE Information Center. Made in about one hour, the device is used with the Beseler opaque projector, PH-132-C. The device will permit local information offices, schools and other agencies to prepare inexpensive 35-mm black and white slides. In addition, there is a color film now on the Japanese market in 35-mm size, called Fuji Film. The information centers, by the way, have each been issued sets of slides depicting American arts and crafts as well as approximately 35 film strips illustrating life in America. They will be happy to work with the CI officers in arranging programs.



DISTRIBUTION:
CG's I and IX Corps
Chiefs, all CA Teams
Chiefs, all CA Regions
Chief, Hokkaido CA District

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 115813

Mck - for Info

Leaflet - 280 copies

WHAT? WHY? HOW?

WHAT IS THE EQUAL PAY FOR EQUAL WORK FOR MEN AND WOMEN?

1. What is the Equal Pay for Equal Work for Men and Women?

It means that wages are paid to both men and women, without making any discriminations, at the same rate according to the work because men and women are essentially equal.

2. Why is then Equal Pay for Equal Work Necessary?

A. Women workers' wages are raised, and so their living standard rises.

B. Men workers' wage standard is protected, too. Many women working with cheap wages tend to lower men's wages, this fear is removed.

C. For employers, just working conditions allow men and women to engage in the jobs proper to their abilities, and so production is increased. Also, competitions between the employers for the reduction of cost of production by employing women with cheap wages, will be removed.

D. For house-wives, the happiness of the family members are directly their own happiness, and whether the family is supported by men or women, their incomes increase are maintained, and so are benefited by better economy.

E. From the above-mentioned reasons, the living of the people in general is made secure, and the production increases, and so it contributes to the social welfare.

3. What are Violations of Equal Pay?

Then, what are the violations of equal pay?

Basic wages (---basic part of workers' payment)---

In the basic wages, if the amount of payment is fixed as follows when the workers are classified to the same jobs, they are violating the law.

e.g.

1) Entrance pay

for men----------¥500
for women--------¥460

2) Wages for ages

(e.g.)
Under full 21

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175015

for men----------¥20
for women--------¥18

Over full 21

for men----------¥25
for women--------¥20

Rates of allowances---(to be paid in addition to the basic wages.)---If the allowances are fixed as follows, they are violations.

e.g.

1) Allowances for commodity prices

for men----------¥200
for women--------¥100

2) Efficiency allowances

for men-----55% of basic wages
for women---45% of basic wages

3) Service allowance

for men----125% of basic wages
for women---25% of basic wages

4) Allowances for the length of service

for men-----to be increased every year
for women---to cease the increase after 25 years of age.

5) Allowances for unmarried persons.

for men------¥100
for women----¥ 70

6) Rate of calculation of the overtime premium pay

for men------30%
for women----20%

7) Age allowances

for men-----to be increased till 34 years of age.
for women---to cease the increase after 24 years of age.

8) Allowances for meals)
Allowances for dilligence) 75% of men's pay to
Allowances for residence) be paid to women.

4. How to Realize Equal Pay.

A. First of all, you must examine your wages.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 175013

As the present wage system is very complicated, it is necessary for you to examine how your wages are constructed, how other workers' wages are and whether there are any discrimination as given in examples, in each element of your wages. Let us study together, catching every chance at the working-place, with the help of men workers. In other countries, the equal pay movement arose with support of men workers

B. In case there are violations or uncertainty.

Consult with the Labor Standards Inspection Office near by, either by the union or by the individual.

5. For the Elevation of Women's Status.

In order to build up democratic Japan, women's status must be elevated not only legally but also economically. Let us try our best to realize the equal pay for equal work for men and women.

---------- o ----------

Labor Standards Law Article 4.

The employer shall not discriminate women against men concerning wages by reason of the workers being women.

(Notice)

For further reference, consult with the Field Representatives' Office of Women's & Minors' Bureau or Labor Standards Bureau.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

二五香婦発 第三十三号

昭和二十五年四月八日

労働省婦人少年局 香川職員室 主任

四國民事部労働課長殿

婦人週間について

四月十日より四月十六日の一週間、開催される婦人週間について、開催要綱行事予定、週間資料等、当室関係文書全部別紙の通りでありますから御報告申し上げます。

以上、

婦人少年局香川職員室

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 11301S

婦人週間催要綱

目的　新憲法並びにこれに基く種々の法令によって、法律的には一応男女の平等が保障されたが、現実には法律の規定が一般に充分に理解されないのみならず、婦人自身の為にも又広く各方面に残存する封建性の為、経済的、社会的、政治的な地位はいまだ充分に向上したとはいえない。この法律上の地位の向上をはかるためには、一層婦人のふさわしい実質的な地位の向上をはかるための問題に関する男子の認識を深めることを目的とする。

目標　(一)家庭から、職場から、封建性をなくしましょう。
(二)婦人のもつ権利と義務を知りましょう。

期間　自　昭和二十五年四月十日（月曜）
至　昭和二十五年四月十六日（日曜）　一週間

名称　婦人週間

主唱機関　労働省婦人少年局

於力機関　最高決定機関「婦人週間中央協議会」
人事院、法務府、外務省、大蔵省、文部省、厚生省、農林省、建設省、運輸省、労働省婦人少年局、民生委員連盟、社会事業協会、日本弁護士連合会、婦人団体、各種団体、婦人少年団体、労働組合、農業協同組合、漁業協同組合、日本放送協会、新聞社、雑誌社

(一)主唱者
婦人少年局

(二)協賛機関
婦人週間中央協議会（仮称）
(イ)大臣官房
(ロ)会見室、工場見学、座談会等の為の施設
(ハ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ニ)婦人週間に関する諸調査
(ホ)婦人週間に関するリーフレット、婦人団体資料、婦人週間に関する諸調査
(ヘ)婦人週間に関する諸調査
(ト)婦人週間に関する諸調査
(チ)婦人週間に関する諸調査
(リ)婦人週間に関する諸調査
(ヌ)婦人週間に関する諸調査
(ル)婦人週間に関する諸調査
(ヲ)婦人週間に関する諸調査
(ワ)婦人週間に関する諸調査
(カ)婦人週間に関する諸調査
(ヨ)婦人週間に関する諸調査
(タ)婦人週間に関する諸調査
(レ)婦人週間に関する諸調査
(ソ)婦人週間に関する諸調査
(ツ)婦人週間に関する諸調査
(ネ)婦人週間に関する諸調査
(ナ)婦人週間に関する諸調査
(ラ)婦人週間に関する諸調査
(ム)婦人週間に関する諸調査
(ウ)婦人週間に関する諸調査
(ノ)婦人週間に関する諸調査
(オ)婦人週間に関する諸調査
(ク)婦人週間に関する諸調査
(ヤ)婦人週間に関する諸調査
(マ)婦人週間に関する諸調査
(ケ)婦人週間に関する諸調査
(フ)婦人週間に関する諸調査
(コ)婦人週間に関する諸調査
(エ)婦人週間に関する諸調査
(テ)婦人週間に関する諸調査
(ア)婦人週間に関する諸調査
(サ)婦人週間に関する諸調査
(キ)婦人週間に関する諸調査
(ユ)婦人週間に関する諸調査
(メ)婦人週間に関する諸調査
(ミ)婦人週間に関する諸調査
(シ)婦人週間に関する諸調査
(ヒ)婦人週間に関する諸調査
(モ)婦人週間に関する諸調査
(セ)婦人週間に関する諸調査
(ス)婦人週間に関する諸調査
(ン)婦人週間に関する諸調査

3. 大臣官房
(イ)中央婦人問題会議
(ロ)各婦人団体
(ハ)家庭婦人及び労働婦人の自覚の為の講習会、座談会等
(ニ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ホ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ヘ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ト)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(チ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(リ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ヌ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ル)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ヲ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ワ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(カ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ヨ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(タ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(レ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ソ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ツ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ネ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ナ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ラ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ム)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ウ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ノ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(オ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ク)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ヤ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(マ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ケ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(フ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(コ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(エ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(テ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ア)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(サ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(キ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ユ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(メ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ミ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(シ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ヒ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(モ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(セ)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ス)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事
(ン)婦人少年局より相互の理解認識を深めるための行事

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

協力機関　人事院、法務府、外務省、大蔵省、文部省、厚生省、農林省、建設省、
最高裁判所、□有鉄道、民生委員連盟、社会事業協会、日本弁護士連合会、婦人団体、
労働組合、青少年団体、各庁能団体、経済団体、文化団体、宗教団体、生活協同組合、
農業協同組合、漁業協同組合、日本放送協会、新聞社、雑誌社

(一)主唱者の[illegible]

1. 婦人少年局
(1) 週間用諸資料の作成配布（十六夕より、陸新聞、リーフレット、婦人関係資料集報、成蔵居、しおり等）
(2) 中央婦人問題会議　三日間
(3) 古論調査
(4) 家庭婦人及び労働婦人の自覚の促進と相互の理解認識を深めるための行事
（□会見学、工場見学、座談会等）
(5) 商事課、新聞各誌に記事掲載、報道機関による宣伝

2. 婦人少年局地方婦人問題会議
(1) 地方婦人問題会議
(2) 古論調査　本省より指示によるもの
(3) その他（各地方に即応したもの）

3. 大臣官房
(1) 総務課広報課は各都道府縣庁報道機関に対する連絡を担当する
(2) 労働時報四月号に本週間に関する記事を掲載する

4. 労政局
(1) 昭和二十五年四月より向三ヶ月間の労働教育実施要領中の教育主題に強調すべき事項として本週間開催の趣旨を採り入れる
(2) 各地に事業計画に対し婦人少年局也から自主の行う本週間各種行事に労政庁員を通して協力するよう依頼する
(3) 週間中に発行する週間労働（四月十日付発行）に本週間に関する趣旨解説、行事紹介等の記事を掲載する

5. 労働基準局
女子労働保護規定の励行に努めると共に都道府縣基準局を通じて各庁員室の実施事項に協力する

6. 庁業安定局
(1) 職業補導所修了女子の就職状況について代表者との座談会（午後　お茶の水　大塚）
(2) 安定所利用女子就職者との座談会を開く（神田橋　飯田橋）
(3) 以上の座談会を二月中に行い週間中に発表する
(4) 地方職業安定機関が本週間に対して協力するよう促進する

(二)
1. 協力機関の実施事項
官公庁及び公社

(1) 最高裁判所　婦人に関する法律の普及徹底に努める。

(2) 人事院　官庁女子職員に対する啓蒙活動を行う。

(3) 法務府　人権擁護局の事業として婦人の基本的人権について徹底させるために一月から実施する週間中特に法律相談所等を開設する。

(4) 外務省　婦人問題についての外国婦人の紹介に努める。

(5) 大蔵省　家庭経済における婦人の立場について啓蒙を行う。

(6) 文部省　(イ) 憲法民法公用を中心とする社会教育行事の前しようとして「生活の民主化普及を目標として婦人講座（公民館講座　社会学級）婦人討論会を全国的に開催するように婦人週間の趣旨にそうような運動を展開する。

(ロ) 学校教育の中で社会科等の時間の一部においてこの週間の意義を強調させる。特に男子の生徒にも婦人の地位の認識と理解を深めることに主眼をおく。

(7) 厚生省　婦人児童局は特にその方面の啓蒙と保健衛生思想の普及徹底及び厚生施設の紹介とその利用の拡充に努める。

(8) 農林省　農村婦人の地位向上のため生活改善と共同化についての啓蒙活動を行う。

(9) 建設省　住みよく働きよい住居をつくるためその改善について婦人の自覚を高める。

(10) 物価庁　消費生活の合理化について婦人の自覚を促す。

(11) 日本放送協会　構内放送の実施とポスターの掲示。

2 その他の機関の実施事項

その他の各協力機関はそれぞれの機能の実情に応じ婦人週間の内容を有効なものとするために具体的な計画を立て、これを実施する。

七 経費

(一) 主唱機関において実施する行事等の費用については主唱機関の負担とする。

(二) 各協力機関において自主的に実施する行事の費用については各協力機関の負担とする。

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

香川縣婦人週間開催要綱

一、目的、目標、及び名稱は、全國婦人週間開催要綱に同じ。

二、期間　自　昭和二十五年四月十日（月曜）
　　至　昭和二十五年四月十六日（日曜）　一週間

三、主唱機関、及び協力機関は、全國婦人週間開催要綱による　各機関の香川縣所在機関

四、期間中の実施事項

(一)　婦人週間日程によって、各協力機関が　関係する日に、協力機関の自主的な行事計画により婦人週間の目的のために有効な行事を施する。

月日	行事の日	行事	行事担当
四月十日（月）	労働の日	婦人の労働條件の向上及婦人労働問題についての啓蒙指導	労働省関係 香川労働基準局 香川縣臨業安定課 香川縣労政課
四月十一日（火）	法律の日	婦人に関する法律の普及徹底	家庭裁判所
四月十二日（水）	生活改善の日	生活の改善と協同化について特に農村婦人の啓蒙	香川縣農業協同組合課 農業協同組合婦人部 香川縣農業改良課
四月十三日（木）	経済の日	消費生活の合理化と家庭経済の運営指導	物價局 香川縣商工課 香川縣水産課 香川縣食糧課

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

四月十一日（火）	法律の日	婦人に関する法律の普及徹底	家庭裁判所
四月十二日（水）	生活改善の日	生活の改善と協同化について特に農村婦人の啓蒙	香川縣農業協同組合課 農業協同組合婦人部 香川縣農業改良課
四月十三日（木）	経済の日	消費生活の合理化と家庭経済の運営指導	物價局 香川縣商工課 香川縣水産課 香川縣食糧課
四月十四日（金）	政治教育の日	「家庭生活の民主化」普及のための婦人講座 婦人座談会等の開催。正しい男女平等にその学生生徒指導。	香川縣弘報課 香川縣教育委員会事務局 社会教育課 学校監理課 指導課
四月十五日（土）	婦人の日	婦人の地位向上のためお互に意見をのべ合う。	香川縣教育委員会事務局 社会教育課 婦人少年局 香川 職員室
四月十六日（日）	厚生の日	婦人児童福祉問題について安論の喚起と関係施設の紹介利用。	香川縣厚生課 香川縣児童課

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

(二) 香川縣婦人問題会議 (別紙開催要領の通り)

(三) 婦人週間世論調査

婦人週間世論調査要綱

1. 調査の目的

この調査は第二回婦人週間の行事の一つとして、一般の考え方及び実生活の中に残っている封建性が、どの方面に最も多いかを調査し、今後の啓蒙の資料とすることを目的として行う。

2. 調査主管官庁　労働省婦人少年局

3. 調査期日　昭和二十五年四月十日より十六日まで

4. 調査対象　層別任意見本法により、全国より七三地域を抽出し、四千五百名の男女(満二十才以上)を選出して行う。香川縣に於いては小豆郡草壁町一ヶ所

5. 調査対象者数　ランダム抽出法によって抽出された同町満二十才以上の九十名

6. 調査方法　調査は婦人週間期間中に臨時調査員が個別に訪問して面接聴取による調査を行う。行政単位部落名による対象部落の抽出を行い、対象部落の配給台帳より調査対象者を抽出して調査実施町長の選定した調査員が、本省送付の調査表によって行う。所要経費は婦人少年局の送付による。

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

7 集計　中央にとりまとめ、本省に於いて集計する

8 結果発表時期　昭和二十五年六月

9 結果発表方法　報告書の作成（婦人関係資料シリーズ）新聞発表

(四)

婦人週間関係資料の展示

一 期間　婦人週間の期間

二 場所　CIE図書館（高松市南新町）

三 展示主管　CIE図書館

四 展示物　婦人週間関係資料及びCIE図書館特別出品資料

以上

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

香川縣婦人問題会議開催要領

一、目的

婦人の地位向上のために現在最も重要な、婦人についての問題を、各方面の経験専門家によつて検討し、一般への啓蒙資料ならびに行政施策の参考資料とするために行うものである。

二、名稱　香川縣婦人問題會議

三、期日　昭和二十五年四月十五日　自午前十時至午后二時

四、主催　香川縣教育委員会事務局社会教育課
労働省婦人少年局　香川職員室

五、会議の議題　「民主的婦人団体の行き方」

婦人の地位向上は各個婦人の自覚と努力にまつものであることは勿論であるけれども、諸団体に属し、お互に切差琢磨しつゝ、団体の組織力によつてその目的を達する事も又、重要な問題である。婦人団体がいかにあるべきかは、婦人の地位向上に最も直接的な影響を与えるものであることを思考し「民主的な婦人団体の行き方」を以て本縣婦人問題会議の議題とする。

六、会議の開催方法

第一回香川縣婦人問題会議委員会を設け、委員長一名を選び委員長の司会によつて所定の時間議題について討議する。
討議内容は一般の公開とせず、委員の賛成によつて新聞社、放送局、其の他の報道機関を通じて発表する。
尚本婦人問題会議は今後毎年婦人週間期間内に一回開催する。

七、経費

委員の手当其の他、本会議開催に要する経費は、労働省婦人少年局香川職員室にて行う。

八、委員名　（五十音順）

香川縣働く婦人の福祉実行委員（倉訪坂出土場婦人部長）
教育委員
香川縣教育委員会事務局社会教育課（本会議委員長）

猪熊　芘美子
植田　淳一
小川　ミツ二

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

六、会議の開催方法

第一回香川縣婦人問題会議委員会を設け、委員長一名を選び委員長の司会によって所定の時間議題について討議する。討議内容は一般の公開とせず、委員の賛成によって新聞社、放送局、其の他の報道機関を通じて発表する。尚本婦人問題会議は今後毎年婦人週間期間内に一回開催する。

七、経費

委員の手当其の他、本会議開催に要する経費は、労働省婦人少年局香川取員室にて行う。

八、委員名（五十音順）

香川縣働く婦人の福祉実行委員（倉紡坂出工場婦人部長）
教育委員
香川縣教育委員会事務局社会教育課（本会議委員長）
琴平町婦人会長
家庭裁判所書記官
瀧宮村婦人会長
人権擁護委員
宮田村公民館長
三豊郡辻村長
志度町婦人会長
高松市婦人協議会文化部長
香川縣会議員
口飲労働組合香川支部委員長
担紙村畜年団長

特別委員
香川労働基準局監督課長
香川縣教育委員会事務局社会教育課長
香川縣労政課長
香川縣教育委員会事務局社会教育課
婦人少年局香川取員室主任

猪熊 芘美子
植田 淳一
小川 ミツヱ
大森 ミヤ
亀谷 嶺
木田 フジノ
佐久 向モト
空井 建二
原 数栄
三浦 シゲ
郷手 静子
村山 芳太郎
渡辺 正信
吉田 久仁男
美濃 寛
小林 建一
入江 興太郎
尾形 直
稲毛 登代子

九、場所

香川労働基準局応接室（高松市天神前一三四ノ二）

以上

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

婦人週間香川縣行事予定細目

労仂省婦人少年局 香川職員室

月日	行事担当機関	行事
四月十日 労仂の日	香川労仂基準局	縣下各労仂基準監督署に於ける婦人労仂者の労仂状態監督 強化及労仂指導
	香川縣職業安定課	縣下各職業安定所に於いて婦人求職者に対する優先就職斡旋及指導並に婦人に対する職業の補導啓蒙
	香川縣労政課	縣下各労政事務所管内事業場に於ける労仂婦人講座開催 場所……三和製糸・電話局・郵便局・赤十字・其の他 講師……各労政事務所係官
四月十一日 法律の日	高松家庭裁判所	高松家庭裁判所に於ける調停等を通じ婦人に法律を啓蒙普及する放送 「婦人に対する法律について」 高松家庭裁判所判事
四月十二日 生活改善の日	香川縣農業協同組合課	各農業協同組合婦人部に於ける座談会其の他
	香川縣農業改良課	座談会及講演会 場所……担紙村・上高瀬村・一の谷村・榎井村・竜川村・平井町・高松市 講演指導者……各所とも婦人生活改善普及員
四月十三日 経済の日	物価局 香川縣商工課 香川縣水産課 香川縣食糧課 香川縣地方課	講演会 「婦人の消費生活指導講演会」 場所……高松市文化会館 講演指導者……物価局・商工課・水産課・食糧課・地方課・各係官 主婦の店・標準店等のサービス日 主婦並に市町村に於ける経済態度会（地方課）
四月十四日 政治教育の日	香川縣教育委員会事務局 社会教育課 学校管理課 指導課 香川縣弘報課	講演会 「婦人の政治教育高揚講演会」 場所……高松市公会堂 講演者……香川縣副知事 金子正則

香川縣婦人問題会議

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

生活改善の日	香川縣[illegible]課	場所……拝紙村・上高瀬村・一の谷村・榎井村・竜川村・平井町・高松市 講演指導者……各所とも婦人生活改善普及員		
四月十三日 経済の日	物価局 香川縣商工課 香川縣水産課 香川縣食糧課 香川縣地方課	講演会 「婦人の消費生活指導講演会」 場所……「高松市文化会館」 講演指導者……物価局・商工課・水産課・食糧課・地方課・各係官 主婦の店・標準店等のサービス日 主要県下市町村に於ける経済懇談会（地方課）		
四月十四日 政治教育の日	香川縣教育委員会事務局 社会教育課 学校管理課 指導課 香川縣弘報課	講演会 「婦人の政治教育高揚講演会」 場所……高松市公会堂 講演者……香川縣副知事 金子正則		
四月十五日 婦人の日	香川縣教育委員会事務局 社会教育課 婦人少年局香川聯貫室	香川縣婦人問題会議 「民主的な婦人団体の行き方について」 場所……香川労働基準局 出席者……香川縣婦人問題会議委員及特別委員		
四月十六日 厚生の日	香川縣厚生課	座談会（香川縣社会事業協会・香川縣民生委員連盟共催） 「未亡人生活実情座談会」 場所……高松市 出席者……県下未亡人及民生委員代表者		
	香川縣児童課	産院の無料診断（自十日至十六日）街頭進出（十五日十六日両日） 両児童相談所の母と子の問題について奉仕相談実施 県下母子寮に於ける記念特別行事		

註、本表は行事予定にて、実施に於て多少日時の異動ある予定、

以上

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

REPORT FROM KAGAWA WMB

(No.1)

1. Time: 10 a.m. to noon 29 May

2. Place: Kurashiki Cotton Spinning Co Sakaide Factory

3. Summary: Conference held in the form of discussion meeting. Presided by WMB personnel. Self-govt Assn here was organized last year. It has constitution and special sections. Though it is new, yet it has accomplished fairly much.

We discussed the present situation, technical points on its operation and finally future policies. The activities of the special sections were briefly discussed. The activities of the special sections were rather limited because the Assn is new. Discussion was directed to the scope of activities and future policy. It was agreed that they make

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

inspection trips to other dormitories.

4. attendants : 38

5. Comment : The company officials in charge of dormitory and education are good people who are popular among inmates, and self govt assn is being operated smoothly. Nothing wrong was found in the constitution. The penalty provided in the constitution seems to have not been applied yet.

As the factory had been converted into an airplane manufactory during the war and converted back to spinning industry after the war, most of the inmates are new, compared with those of other factories. Partly due to this, the atmosphere in the dormitory is bright.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 113013

(No.2)

1. Time : 10 a.m. to noon 7 June;

2. Place : Toyo Cotton Spinning Co. Sambonmatsu Factory.

3. Summary: Conference held in the form of discussion meeting. Presided by WMB personnel. The company official and all the inmates (from chairman of self-govt committee, officials down to rank and file) were on good term — one in mind. Self-govt activities were being conducted very smoothly.

What was hotly discussed was on whether it is good or not to discipline the offender of the constitution. They reached the conclusion that it would be better not to give severer discipline than warning.

A motion was proposed that a room master